

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	650 - 653	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	654 - 675	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	676 - 678	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	679 - 687	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	688	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	689	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	690 - 692	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	693 - 712	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	713	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	714 - 723	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	724 - 729	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	730	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	731	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	732	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	733	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Alton William Royer
Rosaline E. Conway

v. (24640)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)
David Butt
Min. of the A.G.

FILING DATE 29.3.1995

Omar C.
Philip Campbell
Copeland, Liss, Campbell

v. (24283)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)
Alexander Alvaro
Attorney General for Ontario

FILING DATE 30.3.1995

Leonard V. Gray
Alan D. Gold
Gold & Fuerst

v. (24532)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)
Paul Lindsay
Attorney General for Ontario

FILING DATE 31.3.1995

**Sexual Assault Crisis Centre of Essex County
Inc.**
Raymond G. Colautti
Paroian, Raphael, Courey, Cohen &
Houston

v. (24648)

Leo Girard, et al. (Ont.)
Donald H. Tait, Q.C.
Tait & Bradie
Milan Rupic
Attorney General for Ontario

FILING DATE 28.3.1995

Rose Dubuc
Israel A. Ludwig

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Wilder Wilder & Langtry

v. (24569)

**The Workers Compensation Board of
Manitoba (Man.)**
Gordon A. McKinnon
Thompson Dorfman Sweatman

FILING DATE 30.3.1995

**The Governing Council of the University of
Toronto, et al.**
Thomas D. Marriott
Brownlee Fryett

v. (24647)

Budget Rent A Car of Edmonton Ltd. (Alta.)
Dawn L. Pentelechuk
Duncan & Craig

FILING DATE 3.4.1995

Apotex Inc.
H.B. Radomski
Malcolm Johnston, Q.C.
Goodman Phillips & Vineberg

v. (24646)

**The Wellcome Foundation Limited, et al.
(F.C.A.)(Ont.)**
I. Goldsmith, Q.C.
Smart & Biggar

FILING DATE 3.4.1995

Alta Surety Company
Geoffrey Saunders
Flinn Merrick

v. (24644)

**Arnoldin Construction and Forms Limited
(N.S.)**
Thomas M. MacDonald
Blois, Nickerson & Bryson

FILING DATE 3.4.1995

Irene Marie Lewis
Robert W. Grant
Heenan Blaikie

v. (24514)

Minister of Education for British Columbia, et al. (B.C.)

George H. Copley
Min. of A.G.
James Carwana
Harris & Company

FILING DATE 3.4.1995

Royal Bank of Canada

J.D. Bruce McDonald
Bennett Jones Verchere

v. (24650)

Gary Melvin Wilton, et al. (Alta.)

George E. Davis
George Davis & Company

FILING DATE 4.4.1995

Kenneth Lajoie

Robert G. Selkirk
Neville & Selkirk

v. (24651)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Robert Kelly
Attorney General for Ontario

FILING DATE 4.4.1995

771225 Ontario Inc. et al.

John H. Francis, Q.C.
McCarthy Tétrault

v. (24649)

Bramco Holdings Co. Ltd., et al. (Ont.)

FILING DATE 4.4.1995

Le Procureur général du Canada, agissant pour et au nom de Sa Majesté La Reine

Claude Joyal
Yves Leboeuf
Procureur général du Canada

c. (24652)

Hydro-Québec (Qué.)

François Fontaine
Ogilvy Renault

DATE DE PRODUCTION 6.4.1995

Sylvain Charlebois

André Joli-Coeur
Joli-Coeur Lacasse Lemieux Simard
St-Pierre

c. (24656)

Le Collège militaire Royal de Saint-Jean (Qué.)

Marie Nichols, c.r.
Côté Ouellet

DATE DE PRODUCTION 7.4.1995

Melvin Elgersma et al.

Bradley J. Willis
Cleall Pahl

v. (24658)

The Minister of Agriculture for Canada (F.C.A.)(Ont.)

Barbara Ritzen
Dept. of Justice

FILING DATE 10.4.1995

Jozef Beckei

Brian N. Clark

v. (24657)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

Earl Wilson, Q.C.
Attorney General of Canada

FILING DATE 10.4.1995

Her Majesty The Queen

George Dolhai
Attorney General of Canada

v. (24621)

Michael Gerard Gillis (Crim.)(N.B.)

Donald J. Stevenson
Stevenson and Stevenson

FILING DATE 7.4.1995

Clayton Otis Jacquard

Joel E. Pink, Q.C.
Pink Murray

v. (24660)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

William D. Delaney
Attorney General of Nova Scotia

FILING DATE 11.4.1995

Mabel Tetterington

Harry O. Moffet
Weir Bowen

v. (24662)

Dr. Ernest Wiens et al. (Alta.)

Rose M. Carter
Bennett Jones Verchere

FILING DATE 12.4.1995

Canderel Ltd.

Guy Du Pont
Goodman Phillips & Vineberg

v. (24663)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

Roger Taylor
Justice Canada

FILING DATE 13.4.1995

Claude Chouinard

Claude Chouinard

c. (24664)

Le Procureur général du Canada et al. (Qué.)

Cote & Ouellet

DATE DE PRODUCTION 11.4.1995

Freeman Daniel MacNeil

Kevin Coady

Coady Filliter

v. (24665)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

Dana W. Giovannetti
A.G. of N.S.

FILING DATE 13.4.1995

Le Sous-ministre du revenu du Québec

Pierre Darveau
Veillette & Assoc.

c. (24666)

Alma Amusement Inc. (Qué.)

Gratien Duchesne
Morency, Banford & Assoc.

DATE DE PRODUCTION 13.4.1995

Mick Christian Soucher

Laurent Roy
Trudel, Nadeau Lesage Larivière &
Assoc.

c. (24667)

Jean-Marc Dubois et al. (Qué.)

Claire Delisle
Levasseur, Delisle, Morel

DATE DE PRODUCTION 13.4.1995

Leonardo Galuego

Leonardo Galuego

v. (24580)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

Franco Calabrese
A.G. of Canada

FILING DATE 10.4.1995

Rosario Galuego

Rosario Galuego

v. (24581)

APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL
FILED

DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL
DÉPOSÉES

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

Franco Calabrese
A.G. of Canada

FILING DATE 10.4.1995

Aline Goyette

Aline Goyette

c. (24659)

Marcel Laporte (Qué.)

Langlois, Amyot

DATE DE PRODUCTION 18.4.1995

MARCH 31, 1995 / LE 31

MARS 1995

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

Sa Majesté la Reine

c. (24582)

Réjean Richard; Léo J. Doiron; J.M. Denis Lavoie (Crim. (N.B.))

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Procédure - Défense - Preuve - Législation - Contravention pour excès de vitesse - Défaut de paiement de la pénalité et défaut de comparaître - Application de l'article 16 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, L.N.-B. 1987, chap. P-22.1, et mod. - Déclarations de culpabilité prononcées en l'absence des intimés - Présomption d'innocence - Renonciation à un procès public et impartial - Tribunal indépendant et impartial - Article premier et alinéa 11*d*) de la *Charte* - L'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a-t-il un effet négatif sérieux sur l'administration des accusations sommaires au Nouveau-Brunswick et met-il en doute la légalité de celle d'autres provinces?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

Le 9 juillet 1991
Cour provinciale (Michaud, J.)

Déclaration de culpabilité: excès de vitesse

Le 25 janvier 1993
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(Deschênes J.)

Appel de chacun des intimés rejeté

Le 6 février 1995
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Angers, Ayles [dissident] et Ryan, J.J.C.A.)

Appel des intimés accueilli

Le 24 février 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 27 février 1995
Cour suprême du Canada (L'Heureux-Dubé, J.)

Requête en sursis accordée jusqu'à décision sur la
demande d'autorisation

Howard Pamajewon and Roger Jones

v. (24596)

Her Majesty the Queen

AND BETWEEN:

Arnold Gardner, Jack Pitchenese and Allan Gardner

v.

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Constitutional law - Indians - Aboriginal rights and title - Inherent right to self-government - Whether aboriginal title protects only "activity and site specific" rights which reflect particular aboriginal traditions or practices, rather than a broad right to the use and benefits of lands - Is right of self-government is restricted to matters which were the ancient aboriginal laws or customs? - Whether self-government rights respecting gaming were extinguished by provisions of the *Criminal Code* - Whether Court of Appeal should have concluded that section 207 of the *Criminal Code* is unjustifiably inconsistent with section 35 of the *Constitution Act, 1982*, because it makes some gaming lawful if licensed by the Lieutenant Governor in Council, but does not recognize an analogous authority in the First Nations to authorize charitable gaming on reserves.

PROCEDURAL HISTORY

March 29, 1993 Ontario Court (Provincial Division) (Carr P.C.J.)	Conviction: keeping a common gaming house at Shawanaga Indian Reserve
November 19, 1993 Ontario Court (Provincial Division) (Flaherty P.C.J.)	Conviction: conducting a scheme for the purpose of determining who were the winners of any property, to wit: bingo, contrary to s.206(1)(d) of the Criminal Code
December 21, 1994 Ontario Court of Appeal (Osborne J.A.)	Appeal dismissed
March 6, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave and for extension of time filed

Elvin Kyle Brown

v. (24594)

Her Majesty The Queen (Crim.)(C.M.A.C.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Trial - Defence - Procedural law - Effect of *Charter* s. 11(d), (f) on proceedings of Court Martial - Does the provision of the *National Defence Act* that permits finding of guilt by majority infringe rights under s. 11(d) of the *Charter* - Correctness of Judge Advocate's instructions on duty of soldier and on defence position.

PROCEDURAL HISTORY

March 16, 1994 General Court Martial	Conviction on court martial: manslaughter and torture
January 6, 1995 Court Martial Appeal Court of Canada (Hart, Hugessen and Brooke JJ.A)	Appeal against conviction dismissed; leave for Crown to appeal against sentence granted and appeal against sentence dismissed
March 3, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Scott Robert Falkenberg

v. (24493)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trial by judge alone - Nature and effect of trial Judge's misstatement of law in reasons for judgment.

PROCEDURAL HISTORY

May 7, 1993 Court of Queen's Bench of Alberta (Lewis J.)	Conviction: sexual assault
May 14, 1993 Court of Queen's Bench of Alberta (Lewis J.)	Reasons for judgment corrected; sentence imposed
January 4, 1995 Court of Appeal of Alberta (Fraser C.J.A., Irving and Coté JJ.A.)	Appeal dismissed
March 3, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Timothy Robert Rees

v. (24578)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Trial - Procedural law - Police - Right to free and immediate legal assistance - Section 10(b) of the *Charter* - Consciousness of guilt - Adequacy and correctness of jury instructions - Whether the Court of Appeal erred in refusing the Applicant leave to raise the issues of whether his rights under s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* had been infringed and, if his rights were infringed, whether his statements should be excluded under s. 24(2) of the *Charter* - Whether the trial Judge erred in failing to instruct the jury on consciousness of guilt in relation to the applicant's suicide attempt.

PROCEDURAL HISTORY

September 15, 1990
Ontario Court of Justice (General Division)
(Then J.)

Applicant found guilty of second degree murder

June 16, 1994
Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Carthy and
Austin J.J.A.)

Appeal dismissed

February 21, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Laidlaw Carriers Inc.

v. (24539)

Frederick Ford, Peter Grilly, Dale Pickard, Stanley Nephin, Cathy Moffitt, Executrix of the Estate of Jim Moffitt, Deceased, James McCormick, Frank McLellan, Ron Scott, Lyle Quackenbush, Donald Porter, Brendan Hayes and John Pavlic

- and -

Income Trust Company (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Pensions - Trusts and trustees - Damages - Whether the Courts erred in interpreting the duties and responsibilities owed by the trustee to the Respondents, employees of the Applicants and beneficiaries of the trust - Whether the Courts erred in finding that the Applicant owed a fiduciary, or any other duty, to the Respondents to inform them as to the results of a plain, non-professional reading of the wording of the trust documents - Whether the Courts erred in their interpretation and application of the law relating to the doctrine of mutual mistake - Whether the Courts erred in imputing to the Applicant's president full knowledge of the trust provisions - Whether the Courts erred in finding that the Applicant's rescission was not permitted as a consequence of there being no mutual mistake - Whether the Courts erred in failing to infer the existence of a contract between the trustee and the beneficiaries.

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

December 3, 1993
Ontario Court of Justice (General Division)
(Granger J.)

Action in damages for breach of contract against
Applicant allowed and against Trust dismissed;
Applicant's cross-claim against Trust for
indemnification allowed

November 24, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Houlden, McKinlay and Carthy JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed; Respondent Trust's
appeal allowed

January 23, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Gordon Brian Holland

v. (24503)

The United States of America (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Extradition - Sentencing - American "felony murder rule" -
Correctness of committal and surrender decisions.

PROCEDURAL HISTORY

June 28, 1993
Ontario Court of Justice (General Division)
(Charron J.)

Applicant committed for extradition

November 24, 1993
Minister of Justice
December 19, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, Griffiths and Doherty JJ.A.)

Decision to surrender Applicant to the United States

Appeal from committal decision and application for
judicial review of Minister's decision dismissed

February 20, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Norman Collier

v. (24560)

Insurance Corporation of British Columbia (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Torts - Statutes - Interpretation - Insurance - Appeal - Evidence - Applicant held liable in action in liability - Applicant's appeal on liability dismissed - Respondent ordered to indemnify Applicant under terms of motor vehicle policy - Whether the Court of Appeal erred in adopting an "effective, dominate or proximate cause" test in interpreting s. 64 of Revised Regulation (1984) made pursuant to the *Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1979, c. 204 - Whether the Court of Appeal erred in reversing the findings of fact made by the trial judge and by the courts in *Harrison v. Biggs* (1992), 74 B.C.L.R.(2d) 164 (C.A.) - Whether the Court of Appeal erred in disregarding or in failing to appreciate the uncontradicted evidence of the Applicant.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

November 15, 1993
Supreme Court of British Columbia (Shabbits J.)

Application for indemnification from Respondent
allowed

January 6, 1995
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Hinds and Hollinrake JJ.A.)

Appeal allowed

February 9, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Cindy Ludmer, David Ludmer, Brian Ludmer,
Les Entreprises Ludco Ltée/Ludco Enterprises Ltd.**

v. (24573)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Procedural law - Statutes - Interpretation - Pre-trial procedure - Can the taxpayer pursue a course of conduct, based upon prior authority from the tax collector, free from any retroactive and selective revision or reduction of any such authorization to the taxpayer's detriment? - Fundamental pleas should not be eliminated at the interlocutory stage, except where it is beyond doubt that the issue in question cannot in law be raised: *Canada v. Inuit Tapirisat*, [1980] 2 S.C.R. 735.

PROCEDURAL HISTORY

December 3, 1993
Federal Court, Trial Division (Dubé J.)

Motion to strike out paragraphs in Statements of
Claim allowed

December 21, 1994
Federal Court of Appeal (Hugessen, Décary and
Chevalier J.J.A.)

Appeal dismissed

February 17, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

Réjean Fecteau

c. (24518)

Hôpital St-François d'Assise (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit procédural - Procédure civile - Droit du travail - Action - Prescription - Chose jugée - Requête en rejet d'action et en rejet d'appel à l'encontre d'un recours en dommages-intérêts suite à trois congédiements - Recours fondé sur des prétendues séquelles psychologiques, mentales et physiques - Grief logé par le syndicat du demandeur - Grief rejeté et dernier congédiement maintenu - Recours en dommages-intérêts jugé prescrit quant aux deux premiers congédiements - Recours en dommages-intérêts quant au troisième congédiement jugé frivole et abusif.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

Le 17 octobre 1994
Cour supérieure du Québec (Pelletier j.c.s.)

Requête en rejet d'action présentée par l'intimé en vertu de l'art. 75.1 *C.p.c.* accueillie

Le 5 décembre 1994
Cour d'appel du Québec
(Chouinard, Delisle et Chamberland jj.c.a.)

Requête en rejet d'appel présentée par l'intimé en vertu de l'art. 501(5) *C.p.c.* accueillie

Le 15 février 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

APRIL 10, 1995 / LE 10 AVRIL 1995

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

Colin Osbourne a.k.a. Kirk Allen

v. (24595)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Procedure - Offences - Statutes - Interpretation - Whether "rule against multiple convictions" offended in circumstances - Whether *Charter* ss. 7, 11(h) infringed.

PROCEDURAL HISTORY

January 16, 1992
Ontario Court of Justice (General Division)
(Whealy J.)

Convictions: *inter alia* aggravated assault and using a firearm while committing the aggravated assault

February 28, 1992
Ontario Court of Justice (General Division)
(Whealy J.)

Sentence: 12 years' imprisonment

November 17, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson, McKinlay and Austin JJ.A.)

Appeal against conviction for using a firearm while committing the aggravated assault dismissed; appeal against sentence allowed

March 1, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal
filed

Her Majesty The Queen

v. (24592)

Ronald Tricker (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Defence - Police - Procedural law - Trial - Trespass - Detention - Manslaughter charge - Death of person being arrested on own property - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in holding that a police officer has authority under the "implied licence" doctrine to enter residential property in order to make a demand under s. 33 of the *Highway Traffic Act*, R.S.O. 1990 in circumstances where the officer otherwise has no authority to enter - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in not holding that, in the circumstances of the case, the respondent was a trespasser at the time he applied [force] to the deceased.

PROCEDURAL HISTORY

June 24, 1993
Ontario Court of Justice (General Division)
(Meehan J.)

Conviction: manslaughter

January 5, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Galligan, Weiler and Austin JJ.A.)

Appeal allowed; new trial ordered

March 3, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal
filed

Caroline Wedekind

- and -

Susan Clark

v. (24564)

**The Director of Income Maintenance Branch of
the Ministry of Community & Social Services (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Civil rights - Social welfare - Judicial review - Statutes - Statutory Instruments - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant must include as income for the purposes of calculating her entitlement to benefits under the *Family Benefits Act*, amounts deducted at source under the *Income Tax Act* - Whether the Court of Appeal erred in concluding that no curial deference was owed to the decision of the Social Assistance Review Board in light of its specialized mandate.

PROCEDURAL HISTORY

September 3, 1991
Social Assistance Review Board
(Edwin Novac, Presiding Vice-Chair)

Order: decision of Director to refuse allowance
rescinded

February 25, 1993
Ontario Court of Justice (Divisional Court)
McMurtry A.C.J.O.C., Van Camp [dissenting] and
Steele JJ.)

Appeal allowed: decision of Board rescinded and
matter remitted to Director

December 13, 1994
Court of Appeal for Ontario (Griffiths, Galligan and
Weiler [dissenting] JJ.A)

Appeal dismissed

February 13, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Anna Poznekoff

v. (24572)

Tina Elasoff, Paul Elasoff, Doris Chernenkow, Edward Helfrick (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Nuisance - Procedural law - Applicant alleging that Respondents attempting to control her daughter and thwarting Applicant's attempts to visit her - Action dismissed twice for want of prosecution - Whether Supreme Court of British Columbia erred in ruling that the delay in prosecution of this case was unreasonable or unjustified.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

November 2, 1984
Supreme Court of British Columbia (Meredith J.)

Action dismissed for want of prosecution

February 6, 1985
County Court British Columbia (Campbell J.)

Order dismissing action for want of prosecution set
aside

May 31, 1993
Supreme Court of British Columbia (Cooper J.)

Action dismissed for want of prosecution

September 9, 1994
Court of Appeal for British Columbia
(McEachern C.J., Proudfoot and Rowles JJ.A.)

Appeal dismissed

February 14, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Timothy James Lawrence

v. (24524)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Evidence - Summary conviction offence - Applicant assaulting a peace officer - Trial judge finding that the Applicant not inclined to be honest - Whether the trial judge erred in his interpretation of the conflicting testimony of the two peace officers and whether to this degree the verdict was unreasonable and not supported by the evidence - Whether the trial judge erred in his assertion that the Applicant lied in the course of his testimony.

PROCEDURAL HISTORY

April 24, 1992
Provincial Court of Alberta (Reilly Prov. J.)

Conviction: assault of a peace officer

September 3, 1993
Court of Queen's Bench of Alberta (Dixon J.)

Appeal from conviction dismissed

November 25, 1994
Court of Appeal of Alberta
(Kerans, Bracco and Hetherington JJ.A.)

Appeal dismissed

January 24, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Douglas A. Wright

v. (24598)

Westfair Foods Ltd.

AND:

**In the matter of section 35(2)(b), 207, 214(1)(a), 241(1),
241(2)(c), 241(3)(f), 242(4) and 284 of the Canada
Business Corporations Act, R.S.C. 1985 c. C-44**

BETWEEN:

**Donald Richard Jepson, Executor of the Estate of
Edith Maude Jepson, Deceased, and Donald Richard Jepson**

v.

Westfair Foods Ltd. (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Securities - Remedies - Civil procedure - Valuation of shares - Applicants' motion seeking production of documents, discovery of an officer of the Respondent, and payment of interim costs in order to retain business valuation experts to perform an additional valuation of the Class A shares to that of the court-appointed valuator dismissed - Whether the Applicants have been deprived of their right to adduce evidence in the valuation proceeding - Whether the Court of appeal erred in directing that the only factor to be considered in valuing these shares is the present value of the right to receive the fixed dividend.

PROCEDURAL HISTORY

January 18, 1994
Court of Queen's Bench of Alberta
(Moore C.J.C.Q.B.A.)

Order: Applicants application for production of documents and examinations for discovery dismissed; Respondent's application for summary judgment allowed

January 9, 1995
Court of Appeal of Alberta
(Hetherington, O'Leary and Picard JJ.A.)

Appeal dismissed

March 6, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Ernst & Young Inc., in the capacity as Trustee
in bankruptcy of Singer Lighting Inc.**

v. (24557)

Dylex Limited (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Landlord and tenant - Leases - Bankruptcy - Whether the trial judge erred in finding that the notice given by the Applicant did not constitute a "notice in writing to elect to retain the leased premises" pursuant to s. 38(2) of the *Landlord and Tenant Act* - Whether the trial judge erred in finding that no election had been made within the three month period as required by s. 38(2) of the *Landlord and Tenant Act* - Whether the trial judge erred in holding that a conditional election did not comply with s. 38(2) of the *Landlord and Tenant Act* - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the return date of the motion was on a date after the Applicant disclaimed the lease, thereby disentitling the Applicant to relief in the face of an agreement by the parties that the motion having been launched that no prejudice would be suffered by either party.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

May 7, 1990
Supreme Court of Ontario (Sutherland J.)

Application dismissed. The conditional election was not an election within the 3 month period

February 19, 1991
Ontario Court (General Division) (In Bankruptcy)
(Lissaman J.)

Order granted creditor 814942 Ontario Limited authorization to appeal Sutherland J.'s decision

December 9, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Carthy and Laskin JJ.A.)

Appeal dismissed

February 8, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Pab Chetty

v. (24590)

**Burlingham Associates Inc. and
The Royal Bank of Canada (Sask.)**

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bankruptcy - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that personal service contracts are "property" of the bankrupt under the *Bankruptcy and Insolvency Act* - Whether the Court of Appeal erred in not concluding the fees were post-bankruptcy earnings of a self-employed individual - If the subject fees are property, whether the Court of Appeal erred in awarding the full amount of fees and disbursements to the trustee instead of valuing the property at the date of bankruptcy - Whether the Court of Appeal erred in failing to consider and to hold that the security interest of the Royal Bank did not attach to the contingency fees as the Applicant was now released from all claims provable in bankruptcy.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

January 20, 1994
Court of Queen's Bench in Bankruptcy for
Saskatchewan (Wright J.)

Order that contingency fees earned by the Applicant
were not "property" within the meaning of the
Bankruptcy Act

January 4, 1995
Court of Appeal for Saskatchewan
(Vancise, Wakeling and Jackson JJ.A.)

Appeal allowed

February 27, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Shawn Leon

v. (24522)

The United States of America (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Extradition - Trial - Narcotics - Evidence - Sentencing - Whether the Court of Appeal erred in finding that the actions of the Canadian prosecutor in staying the Canadian prosecution in order to proceed with the extradition of the Applicant did not violate s. 7 of the *Charter* - Whether the extradition judge erred in declining jurisdiction under s. 24 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Minister did not err in concluding that the Applicant's rights under s. 6(1) of the *Charter* would be violated by his surrender.

PROCEDURAL HISTORY

April 7, 1994
Ontario Court of Justice (General Division)
(Hayes J.)

Applicant committed for extradition

August 30, 1994
Minister of Justice

Decision to surrender Applicant to the United States

January 30, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Griffiths, Galligan and Weiler JJ.A.)

Release of reasons for dismissing Applicant's appeal
from the committal and Applicant's application for
judicial review of the Minister's decision

March 9, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Ochapowace First Nation, known as Ochapowace Indian Band No. 71
represented by Chief Denton George and his designate Dawn Hudson**

v. (24571)

V. A.

and

M. L. S. (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Custody - Third party - Respondent father awarded custody of children in Saskatchewan, but moved to British Columbia - Children going to Saskatchewan for an access visit not returned by Respondent mother - Respondent mother and children living on Applicant Indian band's reserve - Applicant applying for a variation of custody - Whether the Applicant has the status to apply for and obtain the custody of children under the provisions of *The Children's Law Act*, S.S. 1990-91, c. C-8.1, in circumstances where the children are presently in the custody of their father under an order of the Queen's Bench.

PROCEDURAL HISTORY

September 7, 1994
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Matheson J., in chambers)

Application of the Applicant for custody dismissed

December 20, 1994
Court of Appeal for Saskatchewan
(Bayda C.J., and Cameron and Sherstobitoff JJ.A.)

Appeal dismissed

February 16, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Leonardo Galuego

v. (24580)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeals - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Judicial Review - Taxation - Procedure before the Tax Court - Applicant contesting assessments - Losses disallowed - Applicant's tax preparers not present at trial - Whether Court of Appeal erred in dismissing application for extension of time to apply for judicial review, as well as applications for reconsideration - Whether Federal Court infringed Applicant's right in not giving reasons.

PROCEDURAL HISTORY

September 24, 1993
Tax Court of Canada
(O'Connor J.)

Appeals from assessments made under the *Income Tax Act* for the 1987 and 1988 taxation years allowed in order that the penalty assessed be deleted. In all other respects the assessments are confirmed.

February 7, 1994
Federal Court of Appeal
(Pratte J.A.)

Application for extension of time to file application for judicial review pursuant to s. 28 of the *Federal Court Act* dismissed

September 23, 1994
Federal Court of Appeal (Pratte J.A.)

Application for reconsideration dismissed

October 7, 1994
Federal Court of Appeal (Isaac C.J.)

Application for second reconsideration dismissed

December 20, 1994
Federal Court of Appeal
(Décary, Létourneau and Roberston JJ.A.)

Application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada dismissed

February 21, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for extension of time filed

Rosario Galuego

v. (24581)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeals - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Judicial Review - Taxation - Procedure before the Tax Court - Applicant contesting assessments - Losses disallowed - Applicant's tax preparers not present at trial - Whether Court of Appeal erred in dismissing application for extension of time to apply for judicial review, as well as applications for reconsideration - Whether Federal Court infringed Applicant's right in not giving reasons.

PROCEDURAL HISTORY

September 24, 1993 Tax Court of Canada (O'Connor J.)	Appeals from assessments made under the <i>Income Tax Act</i> for the 1987 and 1988 taxation years allowed in order that the penalty assessed be deleted. In all other respects the assessments are confirmed.
February 7, 1994 Federal Court of Appeal (Pratte J.A.)	Application for extension of time to file application for judicial review pursuant to s. 28 of the <i>Federal Court Act</i> dismissed
September 23, 1994 Federal Court of Appeal (Pratte J.A.)	Application for reconsideration dismissed
October 7, 1994 Federal Court of Appeal (Isaac C.J.)	Application for second reconsideration dismissed
December 20, 1994 Federal Court of Appeal (Décary, Létourneau and Roberston JJ.A.)	Application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada dismissed
February 21, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and for extension of time filed

APRIL 13, 1995 / LE 13 AVRIL 1995

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

Her Majesty The Queen

v. (24587)

D.E.F. (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Correctness, in circumstances, of admitting opinion evidence as expert evidence - Weight given to that evidence - Correctness, in circumstances, of admitting paper co-authored by witness giving opinion evidence.

PROCEDURAL HISTORY

March 7, 1994
Court of Queen's Bench of Alberta (Hembroff J.)

Acquittal: three sexual offences against K.F. and one sexual offence against C.K.

January 9, 1995
Court of Appeal of Alberta
(Harradence, Kerans and McFadyen JJ.A.)

Appeal by Crown from acquittals on charges relating to K.F. dismissed

March 1, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Joseph Dundas

v. (24591)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Trial - Appeal - Taxation - Assessment - Courts - Evidence - Income tax assessment - Role of trial judge and appellate courts where agreed statement of facts.

PROCEDURAL HISTORY

March 30, 1990
Tax Court of Canada (Rip T.C.T.)

Appeal from assessment dismissed

March 25, 1993
Federal Court of Canada (Trial Division)
(Rothstein J.)

Appeal dismissed

January 6, 1995
Federal Court of Appeal
(Strayer, Décary and McDonald JJ.A.)

Appeal dismissed

March 2, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal
filed

**Vancouver Island Peace Society,
Anne A. Pask, and Gregory P. Hartnell**

v. (24600)

**Her Majesty The Queen in Right of Canada,
Prime Minister of Canada, Minister of National Defence,
Secretary of State for External Affairs, Minister of Transport,
and Minister of Environment (F.C.A.)(B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Environmental law - Constitutional law - International - Crown - Judicial review - Prerogative writs - Waters & Watercourses - Energy - Statutory Instruments - Applicability of *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* to orders-in-council - Whether Governor in Council had authority, in circumstances, to pass orders-in-council - Availability of *mandamus*.

PROCEDURAL HISTORY

June 18, 1993
Federal Court of Canada (Trial Division)
(MacKay J.)

Application for judicial review dismissed

January 9, 1995
Federal Court of Appeal
(Marceau, Stone and McDonald JJ.A.)

Appeal dismissed

March 9, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal
filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Angelina Marie Codina

v. (24597)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Immigration - Appeal - Defence - Procedural law - Whether, in the circumstances, Court of Appeal was correct in ordering new trial on amended indictment - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the evidence failed to establish any acts beyond "preparation" and therefore failed to establish the actus reus of the "attempt" offence - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold given its express holding that the Applicant's interpretation of paragraph (3)(a)(iii) was reasonable, that the alleged misrepresentation could not be material and that there was no evidence the Applicant acted "knowingly" so that the offence could not be made out.

PROCEDURAL HISTORY

April 1, 1993
Ontario Court of Justice (General Division)
(Whealy J.)

Ms. Codina found guilty of offence under s. 95(m)
of the *Immigration Act*

January 3, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Morden A.C.J.O., Goodman and Catzman JJ.A.)

Appeal allowed; new trial ordered on amended
indictment

March 6, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal
filed

**Valerie Blenkin and Brian Blenkin on his own behalf,
and as Litigation Guardian for Danielle Blenkin**

v. (24599)

**The Regina District Health Board, Dr. James Carter,
Dr. Rachel Barton, and Dr. Joseph Chan (Sask.)**

NATURE OF THE CASE

Civil procedure - Limitations - Application of *The Hospital Standards Act*, R.S.S. 1978, c. H-10, s. 15.

PROCEDURAL HISTORY

July 28, 1994
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Geatros J.)

Motion for leave to commence action dismissed

March 3, 1995
Court of Appeal for Saskatchewan
(Sherstobitoff and Wakeling JJ.A.; Bayda
C.J.S. dissenting)

Appeal dismissed

March 9, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

Barzelex Inc.

c. (24576)

Geestemünder Bank AG

et

Banque de Nouvelle-Écosse (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Droit international - *Code civil* - Droit de procédure - Banques et opérations bancaires - Lettres de change - Crédit international - Fraude - Lettre de crédit, qui avait pour but le financement d'acquisition d'acier, émise par la Banque de Nouvelle-Écosse à la demande de la demanderesse et pour le bénéfice de son fournisseur, M.E.C.S. International Canada, et payable à la succursale la Geestemünder Bank AG - Cession en faveur de la Geestemünder Bank AG de tous les droits de M.E.C.S. International Canada - Traite émise en vertu de la lettre de crédit tirée par le président de M.E.S.C. International Canada en faveur de la Geestemünder Bank AG - Acceptation de la traite - Allégation de fausseté des documents soumis par M.E.C.S. International Canada suivant les conditions de la lettre de crédit - Action de la demanderesse en résiliation de la lettre de crédit - Qualification de la lettre de crédit et effet de l'acceptation de la traite - La Cour d'appel a-t-elle erré dans sa réponse à la question procédurale quant à savoir si la Geestemünder Bank AG, à titre d'intervenante conservatrice, peut soulever des questions relatives à la traite qui lui sont propres? - La Cour d'appel a-t-elle erré en qualifiant la lettre de crédit de crédit réalisable par acceptation? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la détermination de la question quant à savoir si la Geestemünder Bank AG est détentrice régulière de la traite est "peu importante" et en appliquant le droit civil en l'espèce - La Cour d'appel a-t-elle erré en statuant que la Geestemünder Bank AG avait l'intérêt requis pour présenter des arguments en faveur de la validité de la traite?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 janvier 1988
Cour supérieure du Québec
(Downs j.c.s.)

Action de la demanderesse en résiliation de la lettre de crédit émise par la Banque de Nouvelle-Écosse accueillie; Banque de Nouvelle-Écosse ordonné de retourner à la Société de Banque Suisse Canada, au bénéfice de la demanderesse, une somme de 604,159.32 \$ plus les intérêts accumulés

Le 21 juin 1989
Cour d'appel du Québec
(Kaufman, Tyndale, Mailhot (dissidente) jj.c.a.)

Requête de la demanderesse pour rejet d'appel de la Geestemünder rejetée

Le 21 décembre 1994
Cour d'appel du Québec
(McCarthy, Vallerand et Otis jj.c.a.)

Appel de la Geestemünder Bank AG du jugement de la Cour supérieure rendu le 8 janvier 1988 accueilli; jugement de première instance infirmé; action rejetée

Le 20 février 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et de sursis d'exécution

Barzelex Inc.

c. (24577)

Banque de Nouvelle-Écosse (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Droit international - *Code civil* - Droit de procédure - Banques et opérations bancaires - Lettres de change - Crédit international - Fraude - Lettre de crédit, qui avait pour but le financement d'acquisition d'acier, émise par la Banque de Nouvelle-Écosse à la demande de la demanderesse et pour le bénéfice de son fournisseur, M.E.C.S. International Canada, et payable à la succursale la Geestemünder Bank AG - Cession en faveur de la Geestemünder Bank AG de tous les droits de M.E.C.S. International Canada - Traite émise en vertu de la lettre de crédit tirée par le président de M.E.S.C. International Canada en faveur de la Geestemünder Bank AG - Acceptation de la traite - Allégation de fausseté des documents soumis par M.E.C.S. International Canada suivant les conditions de la lettre de crédit - Action de la demanderesse en résiliation de la lettre de crédit - Qualification de la lettre de crédit et effet de l'acceptation de la traite - La Cour d'appel a-t-elle erré dans sa réponse à la question procédurale quant à savoir si la Geestemünder Bank AG, à titre d'intervenante conservatrice, peut soulever des questions relatives à la traite qui lui sont propres? - La Cour d'appel a-t-elle erré en qualifiant la lettre de crédit de crédit réalisable par acceptation? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la détermination de la question quant à savoir si la Geestemünder Bank AG est détentrice régulière de la traite est "peu importante" et en appliquant le droit civil en l'espèce - La Cour d'appel a-t-elle erré en statuant que la Geestemünder Bank AG avait l'intérêt requis pour présenter des arguments en faveur de la validité de la traite?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 janvier 1988
Cour supérieure du Québec
(Downs j.c.s.)

Action de la demanderesse en résiliation de la lettre de crédit émise par la Banque de Nouvelle-Écosse accueillie; Banque de la Nouvelle-Écosse ordonnée de retourner à la Société de Banque Suisse Canada, au bénéfice de la demanderesse, une somme de 604,159.32 \$ plus les intérêts accumulés

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

Le 21 décembre 1994
Cour d'appel du Québec
(McCarthy, Vallerand et Otis jj.c.a.)

Décision sur Appel: Appel de la Banque de la
Nouvelle-Écosse du jugement de la Cour supérieure
rendu le 8 janvier 1988 devenu sans objet

Le 20 février 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et de sursis
d'exécution

APRIL 6, 1995 / LE 6 AVRIL 1995

24481 **TERMINAUX PORTUAIRES DU QUÉBEC INC. - c. - ASSOCIATION DES EMPLOYEURS MARITIMES, SYNDICAT DES DÉBARDEURS DE TROIS-RIVIÈRES, SECTION LOCALE 1375 DU SCFP ET CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS DU TRAVAIL - et - COMPAGNIE D'AMARRAGE TROIS RIVIÈRES LTÉE, J.C. MALONE ET COMPAGNIE LTÉE, LES ÉLÉVATEURS DE TROIS-RIVIÈRES, SOMAVRAC INC.** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Relations de travail - Convention collective - Arbitrage - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - Avocats et procureurs - Législation - Interprétation - Demande présentée en application de l'article 65 du *Code canadien du travail*, L.R.C. (1985), ch. I-2, en vue de déterminer si la convention collective conclue entre les intimées le Syndicat des débardeurs et l'Association des employeurs maritimes lie la demanderesse Terminaux portuaires du Québec - Demande accueillie - Demande de contrôle judiciaire rejetée - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré en confirmant la décision du Conseil canadien des relations du travail? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré dans l'examen des critères applicables à une demande de contrôle judiciaire? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle erré en décidant que le Conseil n'avait pas perdu son apparence d'impartialité malgré sa relation client/avocat avec les procureurs de l'une des parties et malgré sa mise en délibéré de l'une des deux décisions attaquées? - Interprétation de l'article 34 du *Code canadien du travail*, L.R.C. (1985), ch. I-2, tel que modifié en 1991.

24512 **FERNAND BOUCHARD - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Gonthier et Iacobucci

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Doute raisonnable - Menaces de mort - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le juge de première instance n'avait pas commis une erreur déterminante dans son évaluation ou son analyse de la preuve? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le juge de première instance n'avait pas mal appliqué la notion du doute raisonnable en regard de l'un des éléments essentiels du crime reproché, soit les paroles qui constituaient la menace?

24550 **BOUVILLONS CANADA LTÉE, DÛMENT REPRÉSENTÉE AUX FINS DES PRÉSENTES PAR CLAUDE LABBÉ, DENIS LABBÉ, GESTIONS DENIS LABBÉ INC. ET GESTIONS CLAUDE LABBÉ INC. - c. - BERTRAND LABBÉ, GESTIONS BERTRAND LABBÉ INC., GESTIONS DECLAUBER INC., BANQUE NATIONALE DU CANADA, ROBERT DUTIL ET PRICE WATERHOUSE LTÉE** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Procédure - Procédure civile - Appel - Requête pour faire rejeter un appel en raison de son caractère abusif ou dilatoire - La Cour d'appel a-t-elle appliqué de façon erronée l'art. 501(5) du Code de procédure civile dans le cadre de sa décision d'accueillir une requête pour rejet d'appel et de rejeter avec dépens l'appel des demandeurs, vu les critères d'application dudit article 501(5) et la nature des moyens d'appel soulevés par les demandeurs dans leur inscription en appel? - L'application de l'art. 501(5) du Code de procédure civile dans le présent dossier porte-t-elle atteinte au droit fondamental et constitutionnel des demandeurs de bénéficier d'une audition pleine et entière de leur cause, qui leur est garanti par l'art. 7 de la Charte?

24546 **ABDUL-HAKIM RICHARDSON ET ELIZABETH JORDAN - c. - DOCTEUR WILLIAM A.R. COOKE** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Médecins et chirurgiens - Responsabilité professionnelle - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré dans l'interprétation des principes formulés dans l'arrêt *Arès c. Venner*, [1970] R.C.S. 608? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en négligeant de se prononcer sur les erreurs de droit invoqués par les demandeurs?

24526 **D.H. - c. - S.B. ET LE GROUPE FULLER LANDAU INC.** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel et la demande de sursis des procédures sont rejetées avec dépens.

The application for leave to appeal and the application for a stay of proceedings are dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Divorce - Partage des biens - Régime matrimonial - Le régime matrimonial au Maroc est-il la communauté de biens ou la séparation de biens? - Le consentement sur les mesures accessoires a-t-il l'effet d'une transaction?

24559 **D.H. - c. - DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE S.B., LE GROUPE FULLER LANDAU INC. - et - SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES CIBC, LE RÉGISTRATEUR DE LA DIVISION D'ENREGISTREMENT DE MONTRÉAL, ME MARIE LANTHIER** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel et la demande de sursis des procédures sont rejetées avec dépens.

The application for leave to appeal and the application for a stay of proceedings are dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Divorce - Partage des biens - Faillite - Régime matrimonial - Sommes détenues par le syndic à être distribuées selon le régime matrimonial des parties - Le régime matrimonial au Maroc est-il la communauté de biens ou la séparation de biens? - Le consentement sur les mesures accessoires a-t-il l'effet d'une transaction?

30.3.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to file the
intervener's factum**

NTC Smokehouse Ltd.

v. (23800)

Her Majesty The Queen (B.C.)

William Gladstone et al.

v. (23801)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Dorothy Marie Van der Peet

v. (23803)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time to file the factum of First Nations Summit extended to April 7, 1995.

30.3.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer le mémoire de l'intervenant**

With the consent of the parties.

**Motion to extend the time in which to file the
intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer le mémoire de l'intervenant**

Thomas P. Walker, et al.

With the consent of the parties.

v. (23861)

The Government of P.E.I. (P.E.I.)

GRANTED / ACCORDÉE Time to file the factum of l'Ordre des comptables généraux licenciés du Québec extended to March 21, 1995.

31.3.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer le mémoire de l'intervenant**

Thomas P. Walker, et al.

With the consent of the parties.

v. (23861)

The Government of P.E.I. (P.E.I.)

GRANTED / ACCORDÉE Time to file the factum of the Attorney General of British Columbia extended to March 24, 1995.

31.3.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir
l'autorisation d'appel**

Abie Weisfeld

v. (24334)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 15, 1995.

31.3.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General of Canada

IN/DANS: Robert Scott Terry

v. (24335)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE The factum should be limited to 30 pages and oral argument limited to 30 minutes. /The Appellant is authorized to file a reply factum, if so advised.

3.4.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Edwin Pearson

IN/DANS: William Wade

v. (24153)

Her Majesty The Queen (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

The applicant seeks leave to intervene on this appeal.

It is well established that in order to grant leave to intervene, there must be material indicating that the applicant has a unique and different perspective to offer on an issue or issues in the appeal, which will not be offered by the parties. It is also clear that leave to intervene is sparingly granted in criminal cases.

The material before me on this application discloses no unique perspective which the applicant seeks to bring forward to assist the court. It appears that the true reason motivating the application is to revisit the applicant's own case, in which leave to appeal to this Court has been denied.

It follows that the application to intervene must be dismissed.

4.4.1995

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time for leave to intervene
and for leave to intervene**BY/PAR: Canadian Civil Liberties
Association

IN/DANS: David Attis et al.

v. (24002)

Board of School Trustees, Dist. No.
15 et al. (N.B.)**Requête en prorogation du délai pour la demande
d'autorisation et demande d'autorisation
d'intervention**

Marc Rosenberg for the motion.

Douglas Christie contra.

George Vegh for the appellants.

Thomas S. Kuttner for Human Rights Commission
of N.B.**GRANTED / ACCORDÉE** Oral argument is limited to 15 minutes.

5.4.1995

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir
l'autorisation d'appel**

Daniel Letourneau, et al.

With the consent of the parties.

v. (24645)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 15, 1995.

5.4.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (24302)

Donald Robinson (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE on condition that the Crown's factum be filed no later than June 15, 1995 and that the appeal be ready to be heard at the commencement of the fall term.

5.4.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned

Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné

B.K.

With the consent of the parties.

v. (24357)

Her Majesty The Queen (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE on condition that the factum be filed no later than June 6, 1995 and that the appeal be ready to be prosecuted at the commencement of the fall term.

5.4.1995

CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER, CORY, McLACHLIN AND IACOBUCCI JJ.

**Motion to quash; motion for a stay of execution
and for an expedited hearing**

Her Majesty The Queen

v. (24641)

Curragh Inc., et al. (Crim.)(N.S.)

**Requête en annulation; requête en vue de
surseoir à l'exécution et à accélérer la tenue d'une
audience**David J. Bright, Q.C., and B.A. Crane, Q.C., for the
applicant.Anne Malick, Q.C. and Robert Houston, Q.C., for
the respondent Roger Parry.Gordon R. Kelly and N. Kent Clarke, for the
respondent Gerald Phillips.**THE CHIEF JUSTICE** (orally):

This Court having no jurisdiction to hear an appeal at this stage of the proceedings, refrains from expressing any views as regards the merits of the matter, and grants the motion to quash the application for leave to appeal.

Accordingly the other applications are dismissed.

7.4.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

Wayne Scott Crosby

v. (24116)

Her Majesty The Queen (N.S.)

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer le mémoire de l'intimée**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 4, 1995.

7.4.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de dépôt de la réplique du requérante**

Canadian Broadcasting Corp.

With the consent of the parties.

v. (24579)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 6, 1995.

6.4.1995

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir
l'autorisation d'appel**

Godfrey Waryk et al.

v. (24240)

The Trustee Peat Marwick and Thorne Inc. (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

6.4.1995

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir
l'autorisation d'appel**

Mary Wong

v. (24409)

Rogers Thomson (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

7.4.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion for a further extension of time to file the
appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer le mémoire de l'appelante**

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (24302)

Donald Robinson (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time further extended to June 15, 1995.

10.4.1995

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's response**

Her Majesty The Queen

v. (24360)

Alexander Nikolovski (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 6, 1995.

**Requête en prorogation du délai de signification
et de dépôt de la réponse de l'intimé**

With the consent of the parties.

11.4.1995

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion to extend the time in which to file the appellants' factum

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire des appelants

L.L.A. et al.

With the consent of the parties.

v. (24568)

A.B. et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 7, 1995.

11.4.1995

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion to strike out parts of the intervener's factum

Wayne Clarence Badger, et al.

v. (23603)

Her Majesty The Queen (Alta.)

Requête en radiation de certaines parties du mémoire de l'intervenant

Henry S. Brown, Q.C. for the motion.

Norm Fera for the intervenor Treaty 7 Tribal Council.

Tony Mandamin for the appellants.

GRANTED / ACCORDÉE

The affidavit of Wilton Goodstriker, as well as the whole or portions of paragraphs 7, 8, 12, 18, 26, 30, 31, 32 and 34 of the factum of the intervener Treaty 7 Tribal Council that refer to the affidavit are stricken.

This order is made without prejudice to the intervener Treaty 7 Tribal Council to apply for leave of the Court on the hearing of the appeal to file the said affidavit.

12.4.1995

Before / Devant: IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time for leave to intervene
and for leave to intervene**

BY/PAR: B.C. Indian Chiefs

IN/DANS: The Opetchesaht, an Indian Band et
al.

v. (24161)

Her Majesty The Queen in Right of
Canada et al (B.C.)

**Requête en prorogation du délai pour la demande
d'autorisation et demande d'autorisation
d'intervention**

Brenda Gaertner, for the motion.

Sylvie Roussel, for British Columbia Hydro and
Power Authority.

John Edmond, for Her Majesty The Queen.

Consent filed by the appellants.

GRANTED / ACCORDÉE

12.4.1995

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's response**

Timothy Robert Rees

v. (24578)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**Requête en prorogation du délai pour déposer la
réponse de l'intimé**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 5, 1995.

12.4.1995

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file an
intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai pour déposer le
mémoire d'un intervenant**

Thomas P. Walker et al.

With the consent of the parties.

v. (23861)

The Government of P.E.I. (P.E.I.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 27, 1995.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

29.3.1995

John Seymour

v. (24642)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

AS OF RIGHT

31.3.1995

Randy Andre McMaster et al.

v. (24395)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

6.4.1995

Sa Majesté La Reine

c. (24653)

Yves Audet (Crim.)(N.-B.)

DE PLEIN DROIT

7.4.1995

Stephen Ross

v. (24400)

United States of America (Crim.)(B.C.)

12.4.1995

Her Majesty The Queen

v. (24486)

Norman Rolland Austin (Crim.)(B.C.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR: Treaty 7 Tribal Council

IN/DANS: **Wayne Clarence Badger et al.**

v. (23603)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

BY/PAR: 94697 Canada Inc.

IN/DANS: **Richard Dubois**

c. (23993)

Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc. (Qué.)

BY/PAR: Union of B.C. Indian Chiefs ("UBCIC")

IN/DANS: **The Opetchesaht, an Indian Band et al.**

v. (24161)

Her Majesty The Queen in Right of Canada et al. (B.C.)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 13, 1995 / LE 13 AVRIL 1995

23190 REINIE JOBIN, JOHN SAWAN, PAUL OMINAYAK, VICTOR SCOTTY, BRIAN LABOUCAN, SULLIVAN LABOUCAN, NORMAN LABOUCAN, DWIGHT GLADUE, WALTER WHITEHEAD, HECTOR WHITEHEAD, GEORGE WHITEHEAD, JOHN LETENDRE, STEVE NOSKEY, RODNEY SINCLAIR, ADOLPHUS WAPOOSE, GARY WAPOOSE, JOE LABOUCAN, DENNIS NOSKEY and MARK LABOUCAN v. HER MAJESTY THE QUEEN - and - ATTORNEY GENERAL OF CANADA, ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN and BRUCE DOUGLAS BRANCH and PAL ARTHUR LEVITT - and between - JOHN SAWAN, PAUL OMINAYAK, VICTOR SCOTTY, BRIAN LABOUCAN, SULLIVAN LABOUCAN, NORMAN LABOUCAN, DWIGHT GLADUE, WALTER WHITEHEAD, HECTOR WHITEHEAD, GEORGE WHITEHEAD, JOHN LETENDRE, STEVE NOSKEY, RODNEY SINCLAIR, ADOLPHUS WAPOOSE, GARY WAPOOSE, JOE LABOUCAN, DENNIS NOSKEY, MARK LABOUCAN, MELVIN SCOTTY and JIM HOULE v. HER MAJESTY THE QUEEN and ATTORNEY GENERAL OF CANADA, ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN and BRUCE DOUGLAS BRANCH and PAL ARTHUR LEVITT (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ. _____

The appeal is dismissed. The constitutional questions are answered as follows:

Question 1: Does s. 5 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C., 1985, c. C-5, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

Question 2: If the answer to question 1 is affirmative, is the limitation one which is reasonable, prescribed by law, and demonstrably justified pursuant to s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

Le pourvoi est rejeté. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

Question 1: L'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-5, porte-t-il atteinte à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

Question 2: Si la réponse est affirmative, s'agit-il d'une restriction raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer, conformément à l'article premier de la *Charte*?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

22978 **BRUCE DOUGLAS BRANCH and PAL ARTHUR LEVITT - v. - BRITISH COLUMBIA SECURITIES COMMISSION - and - ATTORNEY GENERAL OF CANADA, ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, ATTORNEY GENERAL OF NOVA SCOTIA, ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN -and- ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA (B.C.)**

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed with costs. The constitutional questions are answered as follows:

Question 1: [Does] s. 128(1) of the *Securities Act*, S.B.C. 1985, c. 83, infringe[] ss. 7 or 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

Question 2: If the answer is yes, is the limitation one which is reasonable, prescribed by law, and demonstrably justified pursuant to s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

Le pourvoi est rejeté avec dépens. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

Question 1: Le paragraphe 128(1) de la *Securities Act*, S.B.C. 1985, ch. 83, porte-t-il atteinte aux art. 7 ou 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

Question 2: Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer conformément à l'article premier de la *Charte*?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

23613 **DORNE JAMES PRIMEAU v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Sask.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

Reinie Jobin, John Sawan, Paul Ominayak, Victor Scotty, Brian Laboucan, Sullivan Laboucan, Norman Laboucan, Dwight Gladue, Walter Whitehead, Hector Whitehead, George Whitehead, John Letendre, Steve Noskey, Rodney Sinclair, Adolphus Wapoose, Gary Wapoose, Joe Laboucan, Dennis Noskey and Mark Laboucan v. Her Majesty The Queen and The Attorney General of Canada, the Attorney General for Ontario, the Attorney General of Quebec, the Attorney General of Manitoba, the Attorney General of British Columbia, the Attorney General for Saskatchewan, Bruce Douglas Branch and Pal Arthur Levitt and between John Sawan, Paul Ominayak, Victor Scotty, Brian Laboucan, Sullivan Laboucan, Norman Laboucan, Dwight Gladue, Walter Whitehead, Hector Whitehead, George Whitehead, John Letendre, Steve Noskey, Rodney Sinclair, Adolphus Wapoose, Gary Wapoose, Joe Laboucan, Dennis Noskey, Mark Laboucan, Melvin Scotty and Jim Houle v. Her Majesty The Queen and The Attorney General of Canada, the Attorney General for Ontario, the Attorney General of Quebec, the Attorney General of Manitoba, the Attorney General of British Columbia, the Attorney General for Saskatchewan, Bruce Douglas Branch and Pal Arthur Levitt (Crim.)(Alta.)(23190)

Indexed as: R. v. Jobin / Répertoire: R. c. Jobin

Judgment rendered April 13, 1995 (English version of reasons only) / Jugement rendu le 13 avril 1995 (version anglaise des motifs seulement)

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Self-incrimination -- Right to silence -- Whether accused separately charged with offence, and persons suspected of offence, compellable as witnesses at preliminary inquiries or criminal trials of other accused charged with same offence -- Whether compellability in such circumstances violates principles of fundamental justice -- Whether s. 5 of Canada Evidence Act constitutional -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 -- Canada Evidence Act, R.S.C., 1985, c. C-5, s. 5.

Criminal law -- Procedure -- Subpoenas -- Third party -- Accused separately charged with offence, and persons suspected of offence, subpoenaed to testify at preliminary inquiries of other accused charged with same offence -- Accused and suspects claiming that compellability in such circumstances violates principles of fundamental justice -- Procedure to be followed by third parties to challenge subpoenas issued by provincial court judge.

Courts -- Supreme Court of Canada -- Jurisdiction -- Correct procedure for third party challenge of provincial court order not followed since unknown at time -- Procedure followed by third party substantially similar to correct procedure -- Whether Supreme Court has jurisdiction to entertain appeal.

J and the other appellants are all either charged or suspects in connection with an explosion and fire that damaged a property. A provincial court judge issued subpoenas requiring them to testify at the preliminary inquiries of the other accused appellants who are separately charged. The accused appellants applied to a superior court judge for an order quashing the subpoenas on the ground that their right to silence under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* would be infringed. The appellants who were not charged also applied to quash the subpoenas. The superior court judge dismissed the application and the Court of Appeal dismissed the appellants' appeal for lack of jurisdiction. Sometime later, the appellants were subpoenaed to testify at J's trial. Their application to have the subpoenas quashed was again dismissed. This appeal raises two issues: (1) whether the Court has jurisdiction to hear this appeal; and (2) whether persons separately charged with an offence, and persons suspected of an offence, are compellable as witnesses at the preliminary inquiries and criminal trials of other persons charged with the same offence.

Held: The appeal should be dismissed.

(1) *Jurisdiction*

Per Lamer C.J. and La Forest, **Sopinka**, Gonthier, Cory, McLachlin, **Iacobucci** and Major JJ.: In seeking to challenge the subpoenas issued by the Provincial Court, the appellants must follow the procedure for third parties laid out in *Dagenais* and apply to a superior court judge for the issuance of a writ of *certiorari*. While, technically, the appellants did not follow the correct procedure since they did not have the benefit of this Court's reasons in *Dagenais*, it is sufficient that they applied for s. 24(1) *Charter* relief, which by its nature would be included in the expanded remedial scope of *certiorari* described in *Dagenais*. The Court of Appeal therefore did have jurisdiction to hear the appeal, pursuant to

s. 784(1) of the *Criminal Code*. The jurisdiction of this Court follows naturally from the decision of the Court of Appeal, pursuant to s. 40(1) of the *Supreme Court Act*.

Per L'Heureux-Dubé J.: For the concurring reasons given in *R. v. Primeau*, released concurrently, the appellants could appeal the superior court judge's decision to the Court of Appeal and could appeal, with leave, the Court of Appeal's decision to this Court.

(2) *Compellability*

Per Lamer C.J. and La Forest, **Sopinka**, Gonthier, Cory, McLachlin, **Iacobucci** and Major JJ.: The liberty interest under s. 7 of the *Charter* is engaged when a deprivation is imminent, and the applicants sought relief at the appropriate time when they first applied to a superior court judge for an order quashing the subpoenas. The appellants, however, could not claim a right to silence on the basis that they were entitled to claim this right by virtue of their status as "accused persons", "suspected persons", or "unindicted co-conspirators". This focus on status occludes the focus required by the *Charter*, which is a focus on the purpose or character of the proceedings. There is no meaningful difference between subpoenas issued in respect of preliminary inquiries and those issued in respect of criminal trials. Since there is no evidence to suggest that the subpoenas issued in this case can be regarded as a form of pre-trial interrogation in respect of any of the appellants or are otherwise objectionable, all of the persons subpoenaed to testify were properly compellable. At subsequent proceedings against any of them, each would be entitled to the protections against self-incrimination described in *R. v. S. (R.J.)*, released February 2, 1995, as refined in *British Columbia Securities Commission v. Branch*, released concurrently.

Section 5 of the *Canada Evidence Act* does not infringe s. 7 of the *Charter*.

Per L'Heureux-Dubé J.: For the concurring reasons given in *R. v. S. (R.J.)*, released February 2, 1995, the appellants are compellable witnesses at the preliminary inquiries and criminal trials of the other accused appellants. If compelled to testify, they are entitled to the protection of s. 13 of the *Charter* and of s. 5 of the *Canada Evidence Act*, which does not infringe the *Charter*. The appellants could also invoke the residual protection of s. 7 of the *Charter* should the circumstances be of the kind outlined in the concurring reasons in *S. (R.J.)*. However, since there is no evidence to suggest that the subpoenas issued in this case can be regarded as a form of pre-trial interrogation in respect of any of the appellants or are otherwise objectionable, none of the appellants could successfully invoke the residual protection of s. 7 to quash their subpoenas at this stage, the subpoena stage.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1992), 75 C.C.C. (3d) 445, 131 A.R. 179, 25 W.A.C. 179, 10 C.R.R. (2d) 313, dismissing the appellants' appeal from a judgment of Berger J. (1991), 66 C.C.C. (3d) 281, 123 A.R. 220, dismissing applications to quash subpoenas. Appeal dismissed.

Clayton C. Ruby, Howard Rubin and Shaun Nakatsuru, for the appellants.

Paul C. Bourque, for the respondent.

S. Ronald Fainstein, Q.C., and Robert J. Frater, for the intervener the Attorney General of Canada.

Michal Fairburn and Scott Hutchison, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Jacques Gauvin and Gilles Laporte, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Marva J. Smith, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

George H. Copley, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Graeme G. Mitchell, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Alastair Rees-Thomas, for the interveners Branch and Levitt.

Solicitors for the appellants: Ruby & Edwardh, Toronto; Rubin & Maisonville, Vancouver; and Nakatsuru & Doucette, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Department of the Attorney General, Edmonton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: John C. Tait, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Ste-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Solicitors for the interveners Branch and Levitt: Rees-Thomas & Company, Richmond, B.C.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Auto-incrimination -- Droit de garder le silence -- Les personnes accusées séparément d'une infraction et les personnes soupçonnées d'une infraction sont-elles des témoins contraignables à l'enquête préliminaire ou au procès criminel d'autres personnes accusées de la même infraction? -- La contraignabilité en pareilles circonstances viole-t-elle les principes de justice fondamentale? -- L'article 5 de la Loi sur la preuve au Canada est-il constitutionnel? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 -- Loi sur la preuve au Canada, L.R.C. (1985), ch. C-5, art. 5.

Droit criminel -- Procédure -- Assignations -- Tierce partie -- Personnes accusées séparément d'une infraction et personnes soupçonnées d'une infraction assignées à témoigner à l'enquête préliminaire d'autres personnes accusées de la même infraction -- Prévention des accusés et des suspects que la contraignabilité en pareilles circonstances viole les principes de justice fondamentale -- Procédure devant être suivie par des tierces parties pour contester les assignations délivrées par un juge de cour provinciale.

Tribunaux -- Cour suprême du Canada -- Compétence -- Procédure applicable à la contestation d'une ordonnance de cour provinciale par une tierce partie non suivie parce qu'inconnue à l'époque -- Procédure suivie par la tierce partie essentiellement similaire à celle qui devait être suivie -- La Cour suprême a-t-elle compétence pour entendre l'appel?

J et les autres appelants sont tous soit accusés soit soupçonnés relativement à l'explosion et à l'incendie qui ont endommagé des biens. Un juge de cour provinciale a délivré des assignations leur enjoignant de témoigner à l'enquête préliminaire des autres appelants accusés séparément. Les appelants accusés ont demandé à un juge de cour supérieure une ordonnance annulant les assignations pour le motif qu'il y aurait violation de leur droit de garder le silence, garanti par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Les appelants non accusés ont aussi demandé l'annulation des assignations. Le juge de cour supérieure a rejeté la demande et la Cour d'appel a rejeté l'appel des appelants pour cause d'absence de compétence. Quelque temps après, les appelants ont été assignés à témoigner au procès de J. Leur demande d'annulation des assignations a de nouveau été rejetée. Le présent pourvoi soulève deux questions: (1) Notre Cour a-t-elle compétence pour entendre le présent pourvoi? Et (2) les personnes accusées séparément d'une infraction et celles

soupçonnées d'une infraction sont-elles des témoins contraignables à l'enquête préliminaire et au procès criminel d'autres personnes accusées de la même infraction?

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

(1) *Compétence*

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, **Sopinka**, Gonthier, Cory, McLachlin, **Iacobucci** et Major: Pour contester les assignations délivrées par la Cour provinciale, les appelants doivent suivre la procédure énoncée dans l'arrêt *Dagenais* relativement aux tierces parties, et demander à un juge de cour supérieure de décerner un bref de *certiorari*. Même si, en principe, les appelants n'ont pas suivi la bonne procédure étant donné qu'ils ne bénéficiaient pas des motifs de notre Cour dans l'arrêt *Dagenais*, il suffit qu'ils aient demandé une réparation fondée sur le par. 24(1) de la *Charte*, qui, de par sa nature, serait comprise dans la portée réparatrice élargie du *certiorari* dont parle l'arrêt *Dagenais*. La Cour d'appel avait donc compétence pour entendre l'appel conformément au par. 784(1) du *Code criminel*. La compétence de notre Cour découle naturellement de l'arrêt de la Cour d'appel, conformément au par. 40(1) de la *Loi sur la Cour suprême*.

Le juge **L'Heureux-Dubé**: Pour les motifs concordants exposés dans l'arrêt *R. c. Primeau*, rendu simultanément, les appelants pouvaient interjeter appel de la décision du juge de cour supérieure devant la Cour d'appel, et pouvaient se pourvoir contre l'arrêt de la Cour d'appel devant notre Cour, avec son autorisation.

(2) *Contraignabilité*

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, **Sopinka**, Gonthier, Cory, McLachlin, **Iacobucci** et Major: Le droit à la liberté garanti par l'art. 7 de la *Charte* s'applique lorsqu'une atteinte est imminente, et les requérants ont demandé réparation au bon moment lorsqu'ils se sont adressés, pour la première fois, à un juge de cour supérieure pour obtenir l'annulation des assignations. Cependant, les appelants ne pouvaient pas invoquer un droit de garder le silence en faisant valoir qu'ils pouvaient le faire en raison de leur situation d'«accusés», de «suspects» ou de «coauteurs de complot non accusés». Cette attention accordée à la situation obscurcit celle qui, aux termes de la *Charte*, doit porter sur l'objet et la nature des procédures en question. Il n'y a aucune différence significative entre les assignations délivrées relativement à une enquête préliminaire et celles délivrées relativement à un procès criminel. Étant donné qu'aucun élément de preuve ne porte à croire que les assignations délivrées en l'espèce peuvent être considérées comme une forme d'interrogatoire préliminaire de l'un ou l'autre des appelants ou qu'elles sont autrement répréhensibles, toutes les personnes assignées à témoigner étaient régulièrement contraignables. Dans des procédures ultérieurement engagées contre l'une ou l'autre d'entre elles, chacune aurait droit aux garanties contre l'auto-incrimination qui sont décrites dans l'arrêt *R. c. S. (R.J.)*, rendu le 2 février 1995, et explicitées dans l'arrêt *British Columbia Securities Commission c. Branch*, rendu simultanément.

L'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada* ne porte pas atteinte à l'art. 7 de la *Charte*.

Le juge **L'Heureux-Dubé**: Pour les motifs concordants exposés dans l'arrêt *R. c. S. (R.J.)*, rendu le 2 février 1995, les appelants sont des témoins contraignables à l'enquête préliminaire et au procès criminel des autres appelants accusés. S'ils sont forcés de témoigner, ils ont droit à la protection de l'art. 13 de la *Charte* et de l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*, lequel n'enfreint pas la *Charte*. Les appelants pourraient aussi invoquer la protection résiduelle de l'art. 7 de la *Charte*, si les circonstances s'avéraient similaires à celles exposées dans les motifs concordants dans l'affaire *S. (R.J.)*. Étant donné, toutefois, qu'aucun élément de preuve ne porte à croire que les assignations délivrées en l'espèce peuvent être considérées comme une forme d'interrogatoire préliminaire de l'un ou l'autre des appelants ou qu'elles sont autrement répréhensibles, aucun des appelants ne pouvait invoquer avec succès la protection résiduelle de l'art. 7 pour faire annuler son assignation à ce stade, celui de l'assignation.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1992), 75 C.C.C. (3d) 445, 131 A.R. 179, 25 W.A.C. 179, 10 C.R.R. (2d) 313, qui a rejeté l'appel des appelants contre le jugement du juge Berger (1991), 66 C.C.C. (3d) 281, 123 A.R. 220, qui avait rejeté leurs demandes d'annulation d'assignations. Pourvoi rejeté.

Clayton C. Ruby, Howard Rubin et Shaun Nakatsuru, pour les appelants.

Paul C. Bourque, pour l'intimée.

S. Ronald Fainstein, c.r., et *Robert J. Frater*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Michal Fairburn et *Scott Hutchison*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Jacques Gauvin et *Gilles Laporte*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Marva J. Smith, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

George H. Copley, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Graeme G. Mitchell, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Alastair Rees-Thomas, pour les intervenants *Branch* et *Levitt*.

Procureurs des appelants: Ruby & Edwardh, Toronto; Rubin & Maisonville, Vancouver; et Nakatsuru & Doucette, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Edmonton.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: John C. Tait, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le ministère de la Justice, Ste-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Procureurs des intervenants Branch et Levitt: Rees-Thomas & Company, Richmond (C.-B.).

Bruce Douglas Branch and Pal Arthur Levitt v. British Columbia Securities Commission and The Attorney General of Canada, the Attorney General for Ontario, the Attorney General of Quebec, the Attorney General of Nova Scotia, the Attorney General of Manitoba, the Attorney General of British Columbia, the Attorney General for Saskatchewan and the Attorney General for Alberta (Crim.)(B.C.)(22978)

Indexed as: British Columbia Securities Commission v. Branch /

Répertorié: British Columbia Securities Commission c. Branch

Judgment rendered April 13, 1995 (English version of reasons only) / Jugement rendu le 13 avril 1995 (version anglaise des motifs seulement)

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Self-incrimination -- Right to silence -- Securities commission investigation -- Company's officers ordered to testify under oath and to produce documents pursuant to s. 128(1) of Securities Act -- Whether s. 128(1) infringes s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Securities Act, S.B.C. 1985, c. 83, s. 128(1).

Constitutional law -- Charter of Rights -- Unreasonable search and seizure -- Securities commission investigation -- Company's officers ordered to produce documents pursuant to s. 128(1) of Securities Act -- Whether s. 128(1) infringes s. 8 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Securities Act, S.B.C. 1985, c. 83, s. 128(1).

The British Columbia Securities Commission commenced an investigation into a company following a report by the company's auditors disclosing questionable expenditures. The appellants, two of the officers of the company, were served with summonses compelling their attendance for examination under oath and requiring them to produce all information and records in their possession relating to the company. The summonses were issued pursuant to s. 128(1) of the province's *Securities Act*. When the appellants failed to appear, the Commission petitioned the British Columbia Supreme Court for an order committing the appellants in contempt. In response, they applied for a declaration to the effect that s. 128(1) violates ss. 7 and 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The application was dismissed. The superior court judge rejected the appellants' claims in respect of privilege against self-incrimination and of a right to remain silent under s. 7. He also concluded that the seizure authorized by s. 128(1)(c) of the *Securities Act* is not "unreasonable" within the meaning of s. 8. The appellants were ordered to comply with the summonses, or, in default, to show cause or be held in contempt. An appeal to the British Columbia Court of Appeal was dismissed.

Held: The appeal should be dismissed.

(1) *Section 7*

Per Lamer C.J. and La Forest, **Sopinka**, Cory, McLachlin, **Iacobucci** and Major JJ.: In *R. v. S. (R.J.)*, released February 2, 1995, it was decided that the principle against self-incrimination, one of the principles of fundamental justice protected by s. 7 of the *Charter*, requires that persons compelled to testify be provided with subsequent "derivative-use immunity" in addition to the "use immunity" guaranteed by s. 13 of the *Charter*. The accused has the evidentiary burden of showing a plausible connection between the compelled testimony and the evidence sought to be adduced. Once this is established, in order to have the evidence admitted the Crown will have to satisfy the court on a balance of probabilities that the authorities would have discovered the impugned derivative evidence absent the compelled testimony. In order to trigger the derivative-use immunity, the witness may only claim such protection in a subsequent proceeding where he is an accused subject to penal sanctions or in any proceeding which engages s. 7.

In *S. (R.J.)*, it was also decided that courts could, in certain circumstances, grant exemptions from compulsion to testify. The crucial question is whether the predominant purpose for seeking the evidence is to obtain incriminating evidence against the person compelled to testify or rather some legitimate public purpose. To qualify as a valid public purpose, compelled testimony in a criminal prosecution or prosecution under a provincial statute must be for the purpose of obtaining evidence in furtherance of that prosecution. It would be rare indeed that the evidence sought cannot be shown to have some relevance other than to incriminate the witness. If it is established that the predominant purpose is not to obtain the relevant evidence for the purpose of the proceeding, but rather to incriminate the witness, the party seeking to compel the witness must justify the potential prejudice to the right of the witness against self-incrimination. If it is shown

that the only potential prejudice is the possible subsequent derivative use of the testimony, then the compulsion to testify will occasion no prejudice for that witness since he will be protected against such use. If the witness can show any other significant prejudice that may arise from the testimony such that his right to a fair trial will be jeopardized, then the witness should not be compellable. The purpose of calling a particular witness will not be readily apparent and such purpose must be inferred in many cases from the overall effect of the evidence proposed to be called. If the overall effect is that it is of slight importance to the proceeding in which it is compelled but of great importance in a subsequent proceeding against the witness in which the witness is incriminated, then an inference may be drawn as to the real purpose of the compelled evidence. The issue of compellability may arise at the time when the witness is called to testify (subpoena stage) and at a subsequent penal proceeding against the witness (trial stage). The burden of proof with respect to the predominant purpose of the compelled testimony will be on the witness who asserts that it is not sought for a legitimate purpose. If this is established, the witness should not be compelled unless the party seeking to compel the witness justifies the compulsion.

The liberty interest under s. 7 of the *Charter* is engaged at the point of testimonial compulsion. Once it is engaged, the question is whether there has been a deprivation of this interest in accordance with the principles of fundamental justice. Here, s. 128(1) of the *Securities Act* does not violate s. 7. The purpose of the Act, which is to protect our economy and the public from unscrupulous trading practices, justifies inquiries of limited scope. An inquiry such as the one at hand legitimately compels testimony as the Act is concerned with the furtherance of a goal which is of substantial public importance -- namely, obtaining evidence to regulate the securities industry. The inquiry is of the type permitted by our law as it serves an obvious social utility. The predominant purpose of the Commission's inquiry in this case is to obtain the relevant evidence for the purpose of the instant proceedings, and not to incriminate the appellants, and there is nothing in the record at this stage to suggest otherwise. The proposed testimony thus falls to be governed by the general rule applicable under the *Charter*, pursuant to which a witness is compelled to testify, yet receives evidentiary immunity in return. The appellants are also entitled to claim the protection of subsequent derivative-use immunity. This is a protection that is afforded to witnesses notwithstanding that the source of their evidence may derive from corporate activity.

Documentary compulsion may also entail jeopardy in so far as it engages the appellants' liberty interest under s. 7. The appellants, as representatives of the corporation, may receive the benefit of that protection in so far as they are personally implicated by their own evidence. At the stage of compellability, like the oral testimony, the documents are compellable subject to a possible claim against their subsequent use under the "but for" test. That test is not applicable to determining their compellability. The documents are properly compellable unless they are excluded on the basis of the principles applicable to testimonial compulsion. The rationale both at common law and under s. 7 for these principles is that in certain circumstances compellability would impinge on the right to silence. This right, however, attaches to communications that are brought into existence by the exercise of compulsion by the state and not to documents that contain communications made before such compulsion and independently thereof. If, as in this case, the person subpoenaed is compelled to testify, then all communications including those arising from the production of documents will be compelled. If not compelled, the communications arising from production of documents would also not be admissible. The communicative aspects of the production of documents may, however, be of significance at the derivative-evidence stage at which the witness seeks to exclude all evidence which would not have been obtained but for the compelled testimony.

Per Gonthier J.: The reasons of Sopinka and Iacobucci JJ., and the additional comments of L'Heureux-Dubé J. relating to evidence in a regulatory context, were agreed with.

Per L'Heureux-Dubé J.: As expressed in the concurring reasons given in *R. v. S. (R.J.)*, released February 2, 1995, the possibility of imprisonment flowing from a failure to testify is sufficient to trigger s. 7 protection at the subpoena stage. Where the witness can demonstrate at that stage that, under the circumstances, it would be fundamentally unfair to require that he testify, then the principles of fundamental justice under s. 7 of the *Charter* require that he not be compellable. Where, however, there is no possibility that the individual may be deprived of liberty at the subsequent proceeding, he cannot claim that it would be fundamentally unfair to compel his testimony. As a corollary, the less proximate the possibility of a deprivation of liberty in the subsequent proceeding, the less likely it is that the fact of testimonial compulsion will, itself, be fundamentally unfair. A subpoena will only be quashed at the subpoena stage in the clearest of cases.

It is generally a satisfactory proxy for the existence of fundamentally unfair conduct on the part of the Crown, in violation of s. 7, to inquire into whether the predominant purpose for seeking the evidence is to obtain incriminating evidence against the witness, rather than to further some legitimate public purpose. The regulatory context of the present appeal, however, requires that this test be applied with somewhat greater deference than might otherwise be the case. Conduct which may be fundamentally unfair in a traditional criminal context may not be so in the context of administrative proceedings in a highly complex and tightly regulated field, such as the securities industry. Activity in that industry is of immense economic value to society generally and, in order to safeguard the public welfare and trust, securities market participants, who are engaged in this licensed activity of their own volition, must conform with the extensive requirements set out by the provincial securities commissions and should expect to be questioned occasionally by regulators as to their market activities. Further, in view of the complex nature of the securities industry, the investigatory powers in s. 128(1) are the primary vehicle, and often the only tool, for the effective investigation and deterrence of trading practices contrary to the public interest. Finally, consideration must be given to the other *Charter* rights at stake. It would be ironic to conclude that a proceeding involving testimonial compulsion is contrary to the principles of fundamental justice if the only equally effective alternative, reasonably available to the state to pursue a pressing and substantial objective, would constitute a far more dramatic intrusion into individual rights. Here, notwithstanding that one of the primary purposes of an investigation under s. 128(1) is to engage in a form of civil discovery of the witness as well as of the company to illuminate or investigate irregularities, the appellants have not demonstrated that, in the present context and under the circumstances, it would violate their s. 7 rights to be compelled to testify at the Commission's inquiry. Courts must differentiate between unlicensed fishing expeditions that are intended to unearth and prosecute criminal conduct, and actions undertaken by a regulatory agency, legitimately within its powers and jurisdiction and in furtherance of important public purposes that cannot realistically be achieved in a less intrusive manner. Whereas the former may run afoul of s. 7, the latter do not.

A person compelled to testify in a s. 128 inquiry shall enjoy, under s. 13 of the *Charter*, full testimonial immunity in any subsequent proceedings undertaken by the state. Even if the "but for" standard is an appropriate level of s. 7 protection in a purely criminal context, it may not be equally suited for use in predominantly regulatory contexts. Many of the interests underlying the principle against self-incrimination are simply not engaged as dramatically in situations in which an individual voluntarily participates, for his own profit, in a licensed activity, the effective regulation of which is essential to pressing and substantial societal interests. The existence of derivative-evidence immunity could significantly undermine the Commission's ability to administer and enforce securities regulations effectively. Without the benefit of a closer examination of the specific contexts in which imprisonment may arise as a possible eventual consequence under the *Securities Act*, it is inappropriate for this Court, at the subpoena stage, to define the exact parameters of appropriate derivative-evidence immunity to come into effect at the trial stage. Although *Sopinka and Iacobucci JJ.* recognize some derivative evidence immunity at the trial stage, their reasons are taken to leave open the possibility that this protection may vary according to context.

As a practical matter, particularly in the regulatory context, authorities often seek a substantial fine rather than imprisonment upon conviction, notwithstanding that the legislation provides for the possibility of imprisonment. In such cases, agreement between all parties and the trial judge at the outset of the trial proceedings that imprisonment will not be sought as a sanction upon conviction will negate the need for a s. 7-based derivative evidence immunity, since the individual accused will not face the possibility of a deprivation of liberty.

The compulsion to produce pre-existing documents in s. 128(1)(c) does not violate s. 7 if it is found that the person subpoenaed is compellable to testify. The compelled production of pre-existing documents does not engage self-incriminatory concerns since they have not been generated subject to state compulsion. There is thus nothing fundamentally unfair in requiring the production of such documents and in the possibility that they may subsequently be relied upon by the state in a proceeding against the individual who has been compelled to produce them. The "but for" standard does not apply at the trial stage to pre-existing documents.

(2) *Section 8*

Section 128(1) of the *Securities Act* does not violate s. 8 of the *Charter*. The Act is essentially regulatory legislation designed to protect the public, including the investors, and discourage detrimental forms of commercial

behaviour. Persons involved in the securities market, a highly regulated industry, do not have a high expectation of privacy with respect to regulatory needs that have been generally expressed in securities legislation. They know or are deemed to know the rules of the game. The effective implementation of securities legislation, which has obvious implications for the nation's material prosperity, depends on the willingness of those who choose to engage in the securities trade to comply with the defined standards of conduct. The provisions of the Act are pragmatic sanctions designed to induce such compliance. The Act thus serves an important social purpose and the social utility of such legislation justifies the minimal intrusion that the appellants may face. The demand for the production of documents contained in the summonses is one of the least intrusive of the possible methods which might be employed to obtain documentary evidence. Moreover, documents produced in the course of a business which is regulated have a lesser privacy right attaching to them than do documents that are, strictly speaking, personal. Those who are ordered under s. 128(1) "to produce records and things" can claim only a limited expectation of privacy in respect of business records. Section 128(1) does not unreasonably infringe on this limited expectation of privacy. The *Hunter* criteria were not appropriate in the present context to determine the applicable standard of reasonableness.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1992), 63 B.C.L.R. (2d) 331, 88 D.L.R. (4th) 381, [1992] 3 W.W.R. 165, dismissing the appellants' appeal from a judgment of Wood J. (1990), 43 B.C.L.R. (2d) 286, 68 D.L.R. (4th) 347, allowing the respondent's application for an order that the appellants be committed for contempt for failure to attend in answer to summons issued under s. 128 of the British Columbia *Securities Act*. Appeal dismissed.

Alastair Rees-Thomas, for the appellants.

Mark L. Skwarok, for the respondent.

Michael R. Dambrot, Q.C., and *John S. Tyhurst*, for the intervener the Attorney General of Canada.

Leah Price and *Michel Hélie*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Jacques Gauvin and *Gilles Laporte*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Louise Walsh Poirier, for the intervener the Attorney General of Nova Scotia.

Marva J. Smith, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

George H. Copley, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Graeme G. Mitchell, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Richard F. Taylor, for the intervener the Attorney General for Alberta.

Solicitors for the appellants: Rees-Thomas & Company, Richmond, B.C.

Solicitor for the respondent: Mark L. Skwarok, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: John C. Tait, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: George Thomson, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Ste-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Nova Scotia: The Attorney General of Nova Scotia, Halifax.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: The Attorney General for Alberta, Edmonton.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Auto-incrimination -- Droit de garder le silence -- Enquête par une commission des valeurs mobilières -- Dirigeants d'une société enjoins de témoigner sous serment et de produire des documents conformément à l'art. 128(1) de la Securities Act -- L'article 128(1) porte-t-il atteinte à l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Securities Act, S.B.C. 1985, ch. 83, art. 128(1).

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Fouille, perquisition et saisie abusives -- Enquête par une commission des valeurs mobilières -- Dirigeants d'une société enjoins de produire des documents conformément à l'art. 128(1) de la Securities Act -- L'article 128(1) porte-t-il atteinte à l'art. 8 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Securities Act, S.B.C. 1985, ch. 83, art. 128(1).

La British Columbia Securities Commission a ouvert une enquête sur une société à la suite d'un rapport des vérificateurs de cette dernière faisant état de dépenses discutables. Les appelants, deux dirigeants de la société, se sont vu signifier des assignations les enjoignant de comparaître pour subir un interrogatoire sous serment, et de produire tous les renseignements et dossiers qui étaient en leur possession et qui concernaient la société en cause. Ces assignations ont été délivrées conformément au par. 128(1) de la *Securities Act* de la province. À la suite de l'omission des appelants de comparaître, la Commission a, par voie de requête, demandé à la Cour suprême de la Colombie-Britannique de rendre une ordonnance condamnant les appelants pour outrage. Ces derniers ont réagi en demandant un jugement déclarant que le par. 128(1) violait les art. 7 et 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cette demande a été rejetée. Le juge de cour supérieure a rejeté les revendications des appelants relatives au privilège de ne pas s'incriminer et à un droit de garder le silence en vertu de l'art. 7. Il a aussi conclu que la saisie autorisée par l'al. 128(1)c) de la *Securities Act* n'est pas «abusive» au sens de l'art. 8. Les appelants se sont vu ordonner de se conformer aux assignations ou, à défaut, d'exposer les raisons de leur refus, sinon ils seraient déclarés coupables d'outrage. Un appel interjeté devant la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a été rejeté.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

(1) *L'article 7*

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, **Sopinka**, Cory, McLachlin, **Iacobucci** et Major: Dans l'arrêt *R. c. S. (R.J.)*, rendu le 2 février 1995, on a statué que le principe interdisant l'auto-incrimination, l'un des principes de justice fondamentale garanti par l'art. 7 de la *Charte*, exige que les personnes contraintes à témoigner bénéficient d'une «immunité contre l'utilisation de la preuve dérivée», qui vient s'ajouter à «l'immunité contre l'utilisation de la preuve» reconnue à l'art. 13 de la *Charte*. L'accusé a la charge de démontrer l'existence plausible d'un lien entre le témoignage forcé et les éléments de preuve que l'on cherche à présenter. Une fois cela établi, le ministère public devra, pour que ces éléments de preuve soient admis, convaincre le tribunal, selon la prépondérance des probabilités, que les autorités auraient, en l'absence du témoignage forcé, découvert la preuve dérivée que l'on conteste. Pour que l'immunité contre l'utilisation de la preuve dérivée s'applique, le témoin ne peut revendiquer cette protection que dans des procédures ultérieures où il est un accusé passible de sanctions pénales ou dans toutes procédures qui déclenchent l'application de l'art. 7.

Dans l'arrêt *S. (R.J.)*, on a également statué que les tribunaux pouvaient, dans certaines circonstances, exempter une personne de l'obligation de témoigner. La question cruciale est de savoir si la demande de témoignage a pour objet

prédominant d'obtenir des éléments de preuve incriminants contre la personne contrainte à témoigner, ou si elle vise plutôt la réalisation d'une fin publique légitime. Pour répondre à une fin publique valide, le témoignage forcé, au cours de poursuites criminelles ou de poursuites intentées en vertu d'une loi provinciale, doit viser à obtenir une preuve utile à ces poursuites. Il est vraiment rare qu'il soit impossible d'établir que le témoignage recherché est pertinent à d'autres fins que d'incriminer le témoin. S'il est établi que l'objet prédominant est non pas l'obtention d'éléments de preuve pertinents aux fins des poursuites en cause, mais plutôt l'incrimination du témoin, la partie qui cherche à contraindre la personne à témoigner doit justifier le préjudice qui risque d'être causé au droit du témoin de ne pas s'incriminer. S'il est établi que le seul préjudice qui risque d'être causé est la possibilité que les éléments de preuve dérivée, obtenus grâce au témoignage, soient utilisés ultérieurement, alors la contrainte à témoigner ne causera aucun préjudice au témoin en question étant donné qu'il sera protégé contre une telle utilisation. Le témoin qui peut établir que son témoignage risque de causer un autre préjudice important susceptible de compromettre son droit à un procès équitable ne devrait pas être contraignable. Le but poursuivi en assignant une personne particulière à témoigner ne sera pas si évident et, dans bien des cas, il doit s'inférer de l'effet global du témoignage que l'on se propose de recueillir. Si, de par son effet global, le témoignage a peu d'importance aux fins des poursuites au cours desquelles la personne est contrainte à témoigner, mais revêt une grande importance dans des procédures ultérieures engagées contre le témoin qui est alors incriminé, une déduction peut alors être faite quant à l'objet réel du témoignage forcé. La question de la contraignabilité peut se présenter au moment où la personne est assignée à témoigner (l'étape de l'assignation) et au cours de poursuites pénales ultérieures intentées contre le témoin (l'étape du procès). C'est le témoin qui soutient que le témoignage forcé ne vise pas une fin légitime qui doit faire la preuve de l'objet prédominant de ce témoignage forcé. S'il fait cette preuve, le témoin ne devrait pas être contraint, sauf si la partie qui veut le contraindre justifie cette contrainte.

Le droit à la liberté garanti par l'art. 7 de la *Charte* s'applique au moment où est exercée la contrainte à témoigner. Dès qu'il s'applique, il s'agit alors de déterminer s'il y a eu privation de ce droit qui soit conforme aux principes de justice fondamentale. En l'espèce, le par. 128(1) de la *Securities Act* ne viole pas l'art. 7. L'objet de la Loi, qui est de protéger notre économie et le public contre les pratiques commerciales malhonnêtes, justifie la tenue d'enquêtes d'une portée restreinte. Une enquête du genre de celle dont il est question en l'espèce contraint légitimement une personne à témoigner puisque la Loi vise la réalisation d'un objectif d'une grande importance pour le public, à savoir, recueillir des témoignages pour réglementer le secteur des valeurs mobilières. L'enquête est du genre autorisé par notre droit puisqu'elle a une utilité sociale évidente. En l'espèce, l'enquête de la Commission a pour objet prédominant de recueillir le témoignage pertinent aux fins des présentes procédures et non dans le but d'incriminer les appelants, et à ce stade, il n'y a rien dans le dossier qui porte à croire autre chose. En conséquence, le témoignage proposé se trouve régi par la règle générale applicable en vertu de la *Charte*, selon laquelle un témoin est contraint à témoigner et bénéficie en retour d'une immunité relative à la preuve. Les appelants ont également le droit de réclamer l'immunité contre l'utilisation de la preuve dérivée. Il s'agit là d'une protection accordée aux témoins même s'il se peut que leur témoignage tire sa source des activités d'une personne morale.

La contrainte à produire des documents peut aussi comporter un danger dans la mesure où elle met en cause le droit à la liberté garanti aux appelants par l'art. 7. Les appelants, en tant que représentants de la société en cause, peuvent bénéficier de cette protection dans la mesure où ils sont personnellement compromis par leur propre témoignage. Lorsqu'il y a contraignabilité, la production des documents, à l'instar du témoignage oral, peut être forcée sous réserve d'un recours possible contre leur utilisation ultérieure en vertu du critère du «n'eût été». Ce critère ne saurait s'appliquer pour déterminer si on peut en contraindre la production. On peut contraindre régulièrement la production des documents, sauf s'ils sont écartés en application des principes applicables à la contrainte à témoigner. La raison d'être de ces principes, tant en common law qu'en vertu de l'art. 7, est que, dans certains cas, la contraignabilité empiéterait sur le droit de garder le silence. Cependant, ce droit se rattache aux communications faites par suite de la contrainte exercée par l'État, mais non aux documents qui renferment des communications faites avant cette contrainte et de façon indépendante de celle-ci. Si, comme en l'espèce, la personne assignée est contrainte à témoigner, alors elle sera contrainte relativement à toutes les communications, y compris celles liées à la production de documents. Si elle ne l'est pas, les communications liées à la production de documents ne seront pas admissibles non plus. Les aspects de communication que comporte la production de documents peuvent cependant être importants à l'étape de l'examen de la preuve dérivée au cours de laquelle le témoin cherche à faire écarter tous les éléments de preuve qui n'auraient pas été obtenus n'eût été le témoignage forcé.

Le juge **Gonthier**: Les motifs des juges Sopinka et Iacobucci ainsi que les commentaires additionnels du juge L'Heureux-Dubé, concernant la preuve dans un contexte de réglementation, sont acceptés.

Le juge **L'Heureux-Dubé**: Tel qu'exprimé dans les motifs concordants rédigés dans l'arrêt *R. c. S. (R.J.)*, rendu le 2 février 1995, le risque d'emprisonnement découlant de l'omission de témoigner suffit à déclencher l'application de la garantie de l'art. 7 de la *Charte* à l'étape du subpoena. Si le témoin peut, à cette étape, démontrer qu'il serait, en l'occurrence, fondamentalement inéquitable de l'obliger à témoigner, alors, selon les principes de justice fondamentale visés à l'art. 7, il ne doit pas être contraint de le faire. S'il n'y a aucun risque que la personne subisse une atteinte à sa liberté au cours des procédures subséquentes, elle ne peut soutenir qu'il serait fondamentalement inéquitable de la contraindre à témoigner. Comme corollaire, moins immédiat est le risque d'atteinte à la liberté dans les procédures subséquentes, moins il est probable que la contrainte à témoigner sera fondamentalement inéquitable en soi. Ce n'est que dans les cas les plus manifestes qu'il y aura annulation du subpoena à l'étape du subpoena.

Un moyen satisfaisant d'établir que le ministère public s'est conduit d'une façon fondamentalement inéquitable, en violation de l'art. 7, consiste habituellement à vérifier si la demande de témoignage a pour objet prédominant d'obtenir des éléments de preuve incriminants contre le témoin, ou si elle vise plutôt la réalisation d'une fin publique légitime. Cependant, le contexte de réglementation du présent pourvoi exige que ce critère soit appliqué avec un peu plus de retenue que ce pourrait être le cas par ailleurs. Il se peut qu'une conduite qui peut être fondamentalement inéquitable dans le contexte criminel traditionnel ne le soit pas dans le contexte de procédures administratives dans un domaine fort complexe et réglementé comme le secteur des valeurs mobilières. L'activité dans ce secteur a une valeur économique considérable pour l'ensemble de la société et, dans le but d'assurer le bien-être et la confiance du public, les participants au marché des valeurs mobilières, qui se livrent de leur propre gré à cette activité autorisée en vertu d'un permis, doivent respecter le vaste ensemble de règlements et d'exigences établis par les commissions provinciales des valeurs mobilières et devraient s'attendre à être interrogés à l'occasion par un organisme de réglementation relativement à leurs activités sur le marché. En outre, compte tenu de la nature complexe du secteur des valeurs mobilières, les pouvoirs d'enquête visés au par. 128(1) constituent le principal moyen efficace, et souvent le seul, d'enquêter et d'avoir un effet de dissuasion sur les opérations sur valeurs mobilières contraires à l'intérêt public. Enfin, il faut tenir compte des autres droits garantis par la *Charte* qui sont en jeu. Il serait ironique de conclure qu'une procédure touchant la contrainte à témoigner est contraire aux principes de justice fondamentale si la seule autre solution tout aussi efficace, à laquelle l'État pourrait raisonnablement recourir dans la poursuite d'un objectif réel et urgent, constituerait une atteinte beaucoup plus spectaculaire aux droits de particuliers. En l'espèce, indépendamment du fait que l'un des principaux objectifs d'une enquête fondée sur le par. 128(1) est de procéder à une forme d'interrogatoire civil préalable du témoin et de la société dans le but d'obtenir des éclaircissements ou d'enquêter sur des irrégularités, les appelants n'ont pas démontré que, dans le présent contexte et les présentes circonstances, il serait contraire aux droits qui leur sont garantis par l'art. 7 de les contraindre à témoigner à l'enquête de la Commission. Les tribunaux doivent différencier les recherches à l'aveuglette non autorisées, qui visent à découvrir une conduite criminelle et à intenter des poursuites y reliées, des mesures que prend un organisme de réglementation, à l'intérieur de sa sphère de compétence légitime, dans le but de réaliser d'importantes fins d'intérêt public qui ne peuvent, de façon réaliste, l'être d'une manière moins envahissante. Alors que, dans le premier cas, il risque d'y avoir violation de l'art. 7, dans le second, ce risque n'existe pas.

Une personne contrainte à témoigner à une enquête fondée sur l'art. 128 doit, en vertu de l'art. 13 de la *Charte*, jouir d'une immunité testimoniale complète dans toutes procédures subséquentes engagées par l'État. Même si le critère du «n'eût été» offre une protection appropriée, en vertu de l'art. 7, dans un contexte purement criminel, il se peut qu'il ne convienne pas autant d'y recourir dans des contextes surtout de nature réglementaire. Bon nombre des droits sous-jacents au principe interdisant l'auto-incrimination ne s'appliquent tout simplement pas de façon aussi spectaculaire dans les cas où une personne participe de son propre gré et à son propre avantage, à une activité autorisée en vertu d'un permis, dont la réglementation efficace est essentielle aux intérêts réels et urgents de la société. L'existence d'une immunité contre l'utilisation de la preuve dérivée pourrait miner sensiblement la capacité de la Commission d'administrer efficacement la réglementation sur les valeurs mobilières et de la faire appliquer. Sans examen plus attentif des contextes spécifiques dans lesquels l'emprisonnement peut représenter une conséquence éventuelle en vertu de la *Securities Act*, il ne sied pas que notre Cour définisse, à l'étape du subpoena, les paramètres exacts de l'immunité contre l'utilisation de la preuve dérivée qu'il convient d'appliquer à l'étape du procès. Bien que les juges Sopinka et Iacobucci reconnaissent une certaine immunité contre l'utilisation de la preuve dérivée à l'étape du procès, leurs motifs sont interprétés comme maintenant la possibilité que cette protection varie selon le contexte.

En pratique, particulièrement dans le contexte de la réglementation, les autorités cherchent souvent à imposer, en cas de déclaration de culpabilité, une amende considérable plutôt que l'emprisonnement, même si la loi prévoit la

possibilité d'emprisonnement. En pareils cas, si toutes les parties et le juge du procès conviennent, au début du procès, qu'on ne demandera pas une peine d'emprisonnement en cas de déclaration de culpabilité, il ne sera plus nécessaire d'offrir l'immunité contre l'utilisation de la preuve dérivée en vertu de l'art. 7, puisque l'accusé ne sera plus exposé au risque de se voir privé de sa liberté.

La contrainte à produire des documents préexistants, prévue à l'al. 128(1)c), ne contrevient pas à l'art. 7 si on conclut que la personne assignée peut être contrainte à témoigner. La production forcée de documents préexistants ne soulève aucune crainte d'auto-incrimination étant donné qu'ils n'ont pas été constitués sous la contrainte de l'État. Il n'y a donc rien de fondamentalement inéquitable dans le fait d'exiger la production de ces documents et le risque que ceux-ci soient subséquemment invoqués par l'État dans des procédures engagées contre la personne contrainte à les produire. Le critère du «n'eût été» ne s'applique pas aux documents préexistants, à l'étape du procès.

(2) *L'article 8*

Le paragraphe 128(1) de la *Securities Act* ne porte pas atteinte à l'art. 8 de la *Charte*. La Loi est essentiellement un régime de réglementation destiné à protéger le public, y compris les investisseurs, et à décourager les formes préjudiciables de comportement commercial. Les participants au marché des valeurs mobilières, qui est un secteur fortement réglementé, n'ont pas des attentes élevées en matière de vie privée relativement au besoin de réglementation généralement exprimé dans les lois sur les valeurs mobilières. Ils connaissent ou sont réputés connaître les règles du jeu. L'efficacité de la mise en oeuvre des lois en matière de valeurs mobilières, qui a des répercussions évidentes sur la prospérité matérielle de la nation, dépend de la volonté qu'ont les gens qui choisissent d'effectuer des opérations sur ce marché de respecter les normes de conduite établies. Les dispositions de la Loi sont des sanctions pragmatiques destinées à encourager ce respect. La Loi sert donc une fin sociale importante et l'utilité sociale d'une telle mesure législative justifie l'atteinte minimale dont peuvent être victimes les appelants. La demande de production de documents contenue dans les assignations est l'une des méthodes les moins envahissantes auxquelles on puisse recourir pour obtenir une preuve documentaire. De plus, les documents constitués dans le cadre d'une entreprise réglementée sont assortis d'un droit à la vie privée moindre que les documents qui sont strictement personnels. Les personnes qui se voient ordonner, en vertu du par. 128(1), de «produire des dossiers et des objets» ne peuvent faire valoir que des attentes restreintes en matière de vie privée relativement aux dossiers d'entreprise. Le paragraphe 128(1) n'empiète pas de façon abusive sur ces attentes limitées en matière de vie privée. Les critères formulés dans l'arrêt *Hunter* ne sont pas appropriés, dans le présent contexte, pour déterminer la norme du caractère raisonnable applicable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1992), 63 B.C.L.R. (2d) 331, 88 D.L.R. (4th) 381, [1992] 3 W.W.R. 165, qui a rejeté l'appel des appelants contre un jugement du juge Wood (1990), 43 B.C.L.R. (2d) 286, 68 D.L.R. (4th) 347, qui avait accueilli la demande de l'intimée visant à obtenir une ordonnance condamnant les appelants pour outrage pour avoir omis d'obtempérer à des assignations à comparaître délivrées en vertu de l'art. 128 de la *Securities Act* de la Colombie-Britannique. Pourvoi rejeté.

Alastair Rees-Thomas, pour les appelants.

Mark L. Skwarok, pour l'intimée.

Michael R. Dambrot, c.r., et *John S. Tyhurst*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Leah Price et *Michel Hélie*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Jacques Gauvin et *Gilles Laporte*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Louise Walsh Poirier, pour l'intervenant le procureur général de la Nouvelle-Écosse.

Marva J. Smith, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

George H. Copley, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Graeme G. Mitchell, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Richard F. Taylor, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Procureurs des appelants: Rees-Thomas & Company, Richmond (C.-B.).

Procureur de l'intimée: Mark L. Skwarok, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: John C. Tait, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: George Thomson, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le ministère de la Justice, Ste-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Nouvelle-Écosse: Le procureur général de la Nouvelle-Écosse, Halifax.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Le procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Dorne James Primeau v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)(23613)

Indexed as: R. v. Primeau / Répertoire: R. c. Primeau

Judgment rendered April 13, 1995 (English version of reasons only) / Jugement rendu le 13 avril 1995 (version anglaise des motifs seulement)

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Self-incrimination -- Right to silence -- Whether accused separately charged with offence compellable as witness at preliminary inquiry of another accused charged with same offence -- Whether compellability in such circumstances violates principles of fundamental justice -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7.

Criminal law -- Procedure -- Subpoenas -- Third party -- Accused subpoenaed to testify at preliminary inquiry of co-accused separately charged -- Accused claiming that compellability in such circumstances violates principles of fundamental justice -- Procedure to be followed by third party to challenge subpoena issued by provincial court judge.

Courts -- Supreme Court of Canada -- Jurisdiction -- Correct procedure for third party challenge of provincial court order not followed since unknown at time -- Procedure followed by third party substantially similar to correct procedure -- Whether Supreme Court has jurisdiction to entertain appeal.

P and C were charged with first degree murder and, on a separate information, L was charged with the same offence. P was later subpoenaed by a provincial court judge to testify at L's preliminary inquiry. P's counsel filed a motion seeking relief under s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and by means of prohibition. The Saskatchewan Court of Queen's Bench granted the motion and quashed the subpoena, holding that to compel P to testify would violate his rights under s. 7 of the *Charter*. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal. This appeal raises two issues: (1) whether this Court has jurisdiction to entertain this appeal; and (2) whether an accused separately charged with an offence is compellable as a witness at the preliminary inquiry of another accused charged with the same offence.

Held: The appeal should be dismissed.

(1) *Jurisdiction*

Per Lamer C.J. and La Forest, **Sopinka**, Gonthier, Cory, McLachlin, **Iacobucci** and Major JJ.: Since P is a third party to L's criminal proceedings, to challenge the subpoena order issued by the Provincial Court, P must follow the procedures for third parties outlined recently in *Dagenais* and apply to a superior court judge for the issuance of a writ of *certiorari*. While, technically, P has not followed the correct procedure since he did not have the benefit of this Court's reasons in *Dagenais*, the remedy sought by P is substantially similar to the type that could be sought through a *certiorari* after *Dagenais* and the proceedings in the present case should, for the purposes of determining jurisdiction, be treated as tantamount to a *Dagenais certiorari* application. This Court therefore has jurisdiction to entertain this appeal.

Per **L'Heureux-Dubé** J.: While the procedure followed by P in challenging the subpoena was not the one suggested by the majority in *Dagenais*, it nonetheless was, on the facts of this case, open to him. A superior court judge is a court of competent jurisdiction to hear an application for *Charter* relief and, in the present circumstances, P could apply for a writ of prohibition. Although, applicants challenging subpoenas issued by provincial court judges in the criminal context should, from now on, follow the procedural route set out in *Dagenais*, P should not be faulted for having followed a somewhat different route, given that he first applied to quash his subpoena prior to the release of this Court's decision in *Dagenais*. Furthermore, since P's s. 24(1) application to quash the subpoena is identical in substance to an application to quash the subpoena through the writ of *certiorari* (as expanded in *Dagenais*), form must yield to substance and the appeal rights set out in *Dagenais* from an application for *certiorari* must be available. While there is no general right of appeal from a s. 24(1) application, in the case at hand, P's application to quash the subpoena was tantamount to an application for *certiorari* and as such was subject to the appellate procedures set out in *Dagenais*. Moreover, if a court order issued in the criminal context would be, according to *Dagenais*, open to challenge by an affected third party, it must also be open to challenge, through the same procedures, by parties to the criminal proceeding who are also effected by

it. Accordingly, the Crown could appeal the Court of Queen's Bench's decision to the Court of Appeal, and P could, with leave, appeal the Court of Appeal's decision to this Court.

(2) *Compellability*

Per Lamer C.J. and La Forest, **Sopinka**, Gonthier, Cory, McLachlin, **Iacobucci** and Major JJ.: The focus required by the *Charter* is not on P's status as an accused but on the purpose for which the state wishes to compel his testimony. Even if separately charged as an accused person, a witness appearing in another person's criminal trial will ordinarily be compellable in that trial unless it is established that the predominant purpose in compelling the testimony is incrimination of the witness. A similar test must be applied in respect of the preliminary inquiry. P was thus properly compellable at L's preliminary inquiry since there is no evidence to suggest that the predominant purpose of the inquiry is a form of pre-trial interrogation in respect of P or is otherwise objectionable. At subsequent proceedings against him, P would be entitled to the protections against self-incrimination described in *R. v. S. (R.J.)*, released February 2, 1995, and *British Columbia Securities Commission v. Branch*, released concurrently.

Per **L'Heureux-Dubé** J.: For the concurring reasons given in *R. v. S. (R.J.)*, released February 2, 1995, P is compellable at L's preliminary inquiry. P has not demonstrated that he is within any of the conditions described in those reasons which would allow him to challenge the subpoena. P will enjoy all the *Charter* protections outlined in these concurring reasons as well as those of s. 5 of the *Canada Evidence Act*.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (1993), 113 Sask. R. 4, 52 W.A.C. 4, 85 C.C.C. (3d) 188, 17 C.R.R. (2d) 356, allowing the Crown's appeal from a judgment of Geatros J. (1993), 108 Sask. R. 193, quashing a subpoena. Appeal dismissed.

Hugh M. Harradence, for the appellant.

Graeme G. Mitchell, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Harradence Longworth Logue & Harradence, Prince Albert.

Solicitor for the respondent: W. Brent Cotter, Regina.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Auto-incrimination -- Droit de garder le silence -- Une personne accusée séparément d'une infraction est-elle un témoin contraignable à l'enquête préliminaire d'une autre personne accusée de la même infraction? -- La contraignabilité en pareilles circonstances viole-t-elle les principes de justice fondamentale? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7.

Droit criminel -- Procédure -- Assignations -- Tierce partie -- Personne accusée assignée à témoigner à l'enquête préliminaire d'un coaccusé inculpé séparément -- Prétention de l'accusé que la contraignabilité en pareilles circonstances viole les principes de justice fondamentale -- Procédure devant être suivie par une tierce partie pour contester l'assignation délivrée par un juge de cour provinciale.

Tribunaux -- Cour suprême du Canada -- Compétence -- Procédure applicable à la contestation d'une ordonnance de cour provinciale par une tierce partie non suivie parce qu'inconnue à l'époque -- Procédure suivie par la tierce partie essentiellement similaire à celle qui devait être suivie -- La Cour suprême a-t-elle compétence pour entendre l'appel?

P et C ont été accusés de meurtre au premier degré et, dans une dénonciation distincte, L a été accusé de la même infraction. P a, par la suite, été assigné par un juge de cour provinciale à témoigner à l'enquête préliminaire de L. L'avocat de P a déposé une requête visant à obtenir une réparation fondée sur le par. 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et sous la forme d'un bref de prohibition. La Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan a fait droit à la requête et a annulé l'assignation, statuant que contraindre P à témoigner violerait les droits qui lui sont garantis par l'art. 7 de la *Charte*. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par le ministère public. Le présent pourvoi soulève deux questions: (1) Notre Cour a-t-elle compétence pour entendre le pourvoi? Et (2) la personne accusée séparément d'une infraction est-elle un témoin contraignable à l'enquête préliminaire d'une autre personne accusée de la même infraction?

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

(1) *Compétence*

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, **Sopinka**, Gonthier, Cory, McLachlin, **Iacobucci** et Major: Étant donné que P est une tierce partie aux procédures criminelles de L, il doit, pour contester l'assignation délivrée par la Cour provinciale, suivre la procédure applicable aux tierces parties, qui a été établie récemment dans l'arrêt *Dagenais*, et demander à un juge de cour supérieure la délivrance d'un bref de *certiorari*. Même si, en principe, P n'a pas suivi la bonne procédure étant donné qu'il ne bénéficiait pas des motifs de notre Cour dans l'arrêt *Dagenais*, la réparation demandée par P est essentiellement semblable à celle qui pouvait l'être au moyen d'un *certiorari* après l'arrêt *Dagenais* et, pour déterminer la compétence, les procédures en l'espèce devraient être considérées comme équivalant à une demande de *certiorari* du genre dont il est question dans l'arrêt *Dagenais*. Notre Cour a donc compétence pour entendre le présent pourvoi.

Le juge **L'Heureux-Dubé**: Même si, pour contester son assignation, P n'a pas suivi la procédure proposée par la Cour à la majorité dans l'arrêt *Dagenais*, il lui était néanmoins loisible de le faire, compte tenu des faits de la présente affaire. Un juge de cour supérieure a compétence pour entendre une demande de réparation fondée sur la *Charte* et, dans les circonstances, P pouvait requérir un bref de prohibition. Bien que la contestation d'assignations délivrées, en matière criminelle, par des juges de cour provinciale devrait dorénavant suivre la procédure établie dans l'arrêt *Dagenais*, on ne saurait reprocher à P d'avoir suivi une procédure quelque peu différente, étant donné que sa demande initiale d'annulation de son assignation a été présentée avant le dépôt de l'arrêt *Dagenais* de notre Cour. De plus, comme la demande d'annulation de l'assignation faite en vertu du par. 24(1) par P est identique, sur le plan du fond, à une demande d'annulation de l'assignation au moyen d'un bref de *certiorari* (tel qu'exposé dans l'arrêt *Dagenais*), le fond doit l'emporter sur la forme et les droits d'appel énoncés dans l'arrêt *Dagenais* relativement à une demande de bref de *certiorari* doivent pouvoir être exercés. Comme il n'y a pas de droit général d'en appeler d'une demande fondée sur le par. 24(1), la demande d'annulation de l'assignation faite par P, en l'espèce, équivalait à une demande de *certiorari* et était, à ce titre, assujettie à la procédure d'appel énoncée dans l'arrêt *Dagenais*. De plus, si une ordonnance judiciaire délivrée en matière criminelle est, selon l'arrêt *Dagenais*, susceptible d'être contestée par un tiers qu'elle concerne, elle doit aussi pouvoir l'être, de la même manière, par les autres parties aux procédures criminelles qu'elle concerne. Par conséquent, le ministère public pouvait en appeler devant la Cour d'appel de la décision de la Cour du Banc de la Reine, et P pouvait former un pourvoi contre l'arrêt de la Cour d'appel devant notre Cour, avec son autorisation.

(2) *Contraignabilité*

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, **Sopinka**, Gonthier, Cory, McLachlin, **Iacobucci** et Major: Aux termes de la *Charte*, il faut mettre l'accent non pas sur la situation de P en tant qu'accusé, mais sur le but dans lequel l'État désire le contraindre à témoigner. Même s'il est accusé séparément, le témoin qui comparait au procès criminel d'une autre personne sera habituellement contraignable à ce procès, sauf s'il est établi que la contrainte à témoigner a pour objet prédominant d'incriminer le témoin. Un critère semblable doit être appliqué à l'égard de l'enquête préliminaire. P était donc un témoin régulièrement contraignable à l'enquête préliminaire de L, étant donné qu'il n'y a aucune preuve que l'objet prédominant de l'enquête préliminaire est une forme d'interrogatoire antérieur au procès que l'on se propose de faire subir à P, ou qu'elle est autrement répréhensible. Dans des procédures ultérieurement engagées contre lui, P aurait droit aux garanties contre l'auto-incrimination qui sont décrites dans les arrêts *R. c. S. (R.J.)*, rendu le 2 février 1995, et *British Columbia Securities Commission c. Branch*, rendu simultanément.

Le juge **L'Heureux-Dubé**: Pour les motifs concordants exposés dans l'arrêt *R. c. S. (R.J.)*, rendu le 2 février 1995, P est un témoin contraignable à l'enquête préliminaire de L. P n'a pas démontré que l'une ou l'autre des conditions décrites dans ces motifs, relativement à la contestation d'une assignation, lui est applicable. P pourra bénéficier de toutes les garanties de la *Charte* exposées dans ces motifs concordants, de même que de celles accordées par l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (1993), 113 Sask. R. 4, 52 W.A.C. 4, 85 C.C.C. (3d) 188, 17 C.R.R. (2d) 356, qui a accueilli l'appel du ministère public contre un jugement du juge Geatros (1993), 108 Sask. R. 193, qui avait annulé une assignation. Pourvoi rejeté.

Hugh M. Harradence, pour l'appelant.

Graeme G. Mitchell, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Harradence Longworth Logue & Harradence, Prince Albert.

Procureur de l'intimée: W. Brent Cotter, Regina.

WEEKLY AGENDA

**ORDRE DU JOUR DE LA
SEMAINE**

AGENDA for the week beginning April 24, 1995.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 24 avril 1995.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
24/04/95	Wayne Scott Crosby v. Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)(24116)
24/04/95	Lucien Cleghorn v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(24248)
25/04/95	Milk Board v. Ronald Grisnich, et al. (B.C.)(23927)
26/04/95	F.J.U. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(24159)
26/04/95	Her Majesty The Queen v. Steven Joseph Tanner (Crim.)(Ont.)(24262)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

24116 WAYNE SCOTT CROSBY v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Offences - Statutes - Interpretation - Evidence - Sexual assault - Whether the trial judge err in law in his interpretation and application of s. 276 of the *Criminal Code* in failing to permit the accused to cross-examine the complainant as to previous sexual activity?

The Appellant was charged with sexual assault on the 17 year old complainant contrary to s. 276 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. According to the complainant, a few days after she first met the Appellant, she went to his apartment on November 4, 1991, where they drank beer. They were joined by John Rines, the Appellant's roommate and the three continued drinking, the two men playing cards. The complainant testified that the Appellant sat next to her on a sofa and stated to Rines that "maybe the two of us should both take a crack at her". Ignoring her protests, both men assaulted her and forced her to engage in sexual activity even though she cried and protested throughout the attack. After the assault, the Appellant wrapped his shirt around her neck and tightened it. The complainant only succeeded in having him release the pressure by pulling his hair. When both men fell asleep, she left the apartment. She had bruising on her neck, wrists and legs. Her mother testified at trial that when she saw the complainant at home that evening, she had red marks on her neck, looked like she had been crying and appeared to have been "roughed up". The complainant stated she was too frightened to speak to anyone about the incident but eventually confided in an aunt who encouraged her to speak to the R.C.M.P. An officer came to her home to take a statement in the presence of her parents. The complainant testified she was too embarrassed to give details of the incident in front of her parents and therefore subsequently went to the detachment to relate them. The Appellant was arrested on New Year's day and taken to the police detachment. According to his statement, he first met the complainant outside a tavern on Friday, November 1, 1991, and then went to his apartment, after purchasing beer, where they had consensual sexual relations shortly after their arrival, a fact which the complainant admitted to the police. According to the Appellant, she returned on Monday afternoon and engaged in consensual sex with Rines and himself. The complainant denied this allegation. At the preliminary inquiry, the complainant testified that she did not go out with the Appellant after the assault. A week before trial, she advised the police that this evidence was not accurate. She testified at trial that she met the Appellant by accident in early March on her way to work and that he wanted to know why she had pressed charges against him. Since she didn't have time to talk to him, she agreed to meet with him. Three days later, she paid for beer and a taxi to take her and the Appellant to his brother's home in a small community near Yarmouth. After dark, she and the Appellant walked through the woods to an isolated camp where they talked for an hour about her reasons for laying the charges. She denied that any sexual activity took place. At trial, she stated that she had lied at the preliminary inquiry because she was scared to admit she had had contact with the Appellant and acknowledged that she did not want to tell the police about that event in front of her parents.

At trial, the Appellant alleged that the complainant had consented to the three party sexual activities of November 4, and that she had lied about it because she did not want her parents to know the true facts. The evidence of prior sexual activity was ruled inadmissible by the trial judge as was the Appellant's allegation that the complainant had sexual relations with Rines prior to the incident giving rise to the charges. The Appellant was found guilty by the jury. His appeal to the Court of Appeal was dismissed. Hallett J.A in dissenting reasons stated that he would have allowed the appeal.

File No. 24116

Origin: Nova Scotia

Judgment of the Court of Appeal: April 8, 199

Counsel: Chipman, Fraser, Pink & Nickerson for the Appellant
Attorney General of Nova Scotia for the Respondent

24116

WAYNE SCOTT CROSBY c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Infractions - Législation - Interprétation - Preuve - Agression sexuelle - Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en interprétant et appliquant l'art. 276 du *Code criminel* de manière à ne pas permettre à l'accusé de contre-interroger la plaignante relativement à son activité sexuelle antérieure?

L'appelant a été accusé d'avoir enfreint l'art. 276 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, en agressant sexuellement la plaignante, âgée de 17 ans. D'après cette dernière, le 4 novembre 1991, soit quelques jours après avoir fait connaissance avec l'appelant, elle lui a rendu visite à son appartement, où ils ont consommé de la bière. John Rines, avec qui l'appelant partageait son appartement, est venu se joindre à eux. Tous les trois buvaient et les deux hommes jouaient aux cartes. La plaignante a témoigné que l'appelant s'est installé à côté d'elle sur le sofa et qu'il a dit à Rines : [TRADUCTION] «Peut-être qu'on devrait se l'envoyer tous les deux.» Fermant l'oreille à ses protestations, les deux hommes l'ont agressée, la contraignant à participer à des actes sexuels avec eux, même si elle pleurait et protestait tout au cours de l'agression. Après qu'ils eurent fini, l'appelant a serré sa chemise autour du cou de la plaignante. Ce n'est qu'en lui tirant les cheveux qu'elle a pu parvenir à lui faire desserrer la chemise. Quand les deux hommes sont tombés endormis, elle a quitté l'appartement. Elle avait subi des meurtrissures au cou, aux poignets et aux jambes. Au procès, sa mère a témoigné que la plaignante, quand elle est revenue à la maison ce soir-là, avait des rougeurs au cou; de plus, elle semblait avoir pleuré et avoir été malmenée. La plaignante a dit qu'elle a eu tellement peur qu'elle n'a mentionné l'incident à personne, mais qu'elle s'est finalement confiée à une tante, qui l'a incitée à en informer la GRC. Un agent de la GRC est donc allé chez elle recueillir une déclaration, ce qu'il a fait en présence de ses parents. La plaignante a dit avoir été trop gênée pour entrer dans le détail devant ses parents et s'est en conséquence rendue par la suite au poste de police, où elle a relaté les détails de l'incident. L'appelant a été arrêté le jour de l'an et emmené au poste de police. Dans sa déclaration, il a dit qu'il avait rencontré la plaignante à l'extérieur d'une taverne le vendredi 1^{er} novembre 1991, qu'ils avaient acheté de la bière, puis étaient allés chez lui, où, peu après, ils avaient eu des rapports sexuels avec le consentement de la plaignante, fait qu'elle a avoué à la police. D'après l'appelant, elle est revenue chez lui le lundi après-midi et, étant consentante, a eu des rapports sexuels avec Rines et lui. La plaignante nie cette assertion. À l'enquête préliminaire, la plaignante a dit n'être pas sortie avec l'appelant après l'agression. Une semaine avant le procès, toutefois, elle a fait savoir à la police que cette déclaration était inexacte. Elle a témoigné à un procès qu'elle avait croisé l'appelant par hasard au début de mars alors qu'elle se rendait au travail et qu'il voulait savoir pourquoi elle avait porté des accusations contre lui. N'ayant pas le temps de s'entretenir avec lui, elle a accepté de le rencontrer à une autre occasion. Trois jours plus tard, elle a acheté de la bière et a payé le taxi qui a amené l'appelant et elle chez le frère de l'appelant, qui habitait dans une petite localité à proximité de Yarmouth. La nuit tombée, la plaignante et l'appelant se sont rendus à pied jusqu'à un camp isolé dans le bois. Là, ils ont parlé pendant une heure des raisons pour lesquelles elle avait porté les accusations. Elle nie avoir eu des rapports sexuels à ce moment-là. Au procès, elle a dit que si elle avait menti à l'enquête préliminaire c'est parce qu'elle avait peur d'avouer avoir été en contact l'appelant; elle a reconnu aussi qu'elle ne voulait pas faire part de cet incident à la police devant ses parents.

Au procès, l'appelant a prétendu que la plaignante avait consenti à l'activité sexuelle à trois qui avait eu lieu le 4 novembre, et qu'elle avait menti à ce sujet parce qu'elle ne tenait pas à ce que ses parents sachent la vérité. Le juge du procès a déclaré inadmissible aussi bien la preuve relative à l'activité sexuelle antérieure que l'allégation de l'appelant que la plaignante avait eu des rapports sexuels avec Rines avant l'incident donnant lieu aux accusations. Le jury a rendu un verdict de culpabilité contre l'appelant, qui s'est vu débouter de son appel devant la Cour d'appel. Le juge Hallett, dans ses motifs dissidents, s'est dit d'avis d'accueillir l'appel.

N° du greffe :	24116
Origine :	Nouvelle-Écosse
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 8 avril 199
Avocats :	Chipman, Fraser, Pink & Nickerson pour l'appelant Procureur général de la Nouvelle-Écosse pour l'intimée

24248 LUCIEN CLEGHORN v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Trial - Evidence - Alibi - Did trial judge err in his characterization of the disclosure of the alibi evidence as untimely or insufficient - Was there a miscarriage of justice occasioned thereby?

The Appellant was convicted in the Provincial Court of trafficking in cocaine. His appeal against conviction was dismissed by the Court of Appeal for Ontario, Abella J.A., dissenting, on the basis that the trial judge erred in his characterization of the alibi evidence adduced at trial.

The Crown led evidence that on July 26, 1990, at 2:18 p.m., in an alcove near a laneway in the Jane and Woolner neighbourhood of Toronto, a man asked an undercover officer if he needed anything. The officer replied "a forty", whereupon he was sold a \$40 piece of crack cocaine. The man was wearing a yellow shirt and black pants with an unusual haircut featuring the design of an arrow shaved into the side of his head. The officer conferred with others, and at 3:40 p.m., it was decided to arrest the man, whom they identified as the Appellant.

The Appellant presented alibi evidence that he was with his mother, Marvelyn Foster, at the time of the alleged sale. He said that the clothes he was wearing at the time of the arrest, a brown muscle shirt and blue jeans, were the clothes he had worn the whole day. The Appellant's mother testified that when she attended at the police station shortly after the Appellant's arrest, she told the officers she was with the Appellant at the time of the alleged sale.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	24248
Judgment of the Court of Appeal:	December 13, 1993
Counsel:	Matthew Webber and Lisa Loader for the Appellant Croft Michaelson for the Respondent

24248 LUCIEN CLEGHORN c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Procès - Preuve - Alibi - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en qualifiant la divulgation de l'alibi d'inopportune ou d'insuffisante? - Y a-t-il eu de ce fait erreur judiciaire?

L'appelant a été déclaré coupable par la Cour provinciale relativement à une infraction de trafic de cocaïne. Son appel contre la déclaration de culpabilité a été rejeté par la Cour d'appel de l'Ontario, le juge Abella, dissident, étant toutefois d'avis que le juge du procès avait commis une erreur dans sa qualification de l'alibi fourni au procès.

Le ministère public a introduit en preuve que le 26 juillet 1990, à 14 h 18, dans une alcôve située près d'une ruelle dans les environs de Jane et Woolner à Toronto, un homme a demandé à un policier en civil s'il désirait quelque chose. Le policier a répondu [TRADUCTION] «un quarante». L'homme lui a alors vendu un morceau de crack 40 \$. Il portait une chemise jaune et des pantalons noirs et ses cheveux, à la coupe inhabituelle, avaient été rasés sur le côté de sa tête en forme de flèche. Le policier s'est entretenu avec des collègues, et à 15 h 40, ils ont décidé d'arrêter l'homme, qu'ils ont identifié comme étant l'appelant.

L'appelant a donné comme alibi qu'il était avec sa mère, Marvelyn Foster, au moment où la vente aurait eu lieu. Il a raconté que toute la journée, y compris au moment de son arrestation, il avait porté un débardeur brun et des jeans. La mère de l'appelant a témoigné que, lorsqu'elle s'est présentée au poste de police peu après l'arrestation de l'appelant, elle a raconté aux policiers qu'elle se trouvait avec son fils au moment où la vente aurait été conclue.

Origine : Ontario
N° du greffe : 24248
Arrêt de la Cour d'appel : Le 13 décembre 1993
Avocats : Matthew Webber et Lisa Loader pour l'appelant
Croft Michaelson pour l'intimée

23927 MILK BOARD v. RONALD GRISNICH AND GILBERT GRISNICH

Administrative law - Statutes - Statutory instruments - Interpretation - Series of orders enacted by the Milk Board as part of its regulation of the dairy industry - Whether the Court below erred in failing to consider whether a statutory body with powers derived from multiple sources can exercise those powers concurrently - Whether the Court below erred in not recognizing as valid the Appellant's continuous exercise of federally derived power which had been upheld in prior decisions of the Court - Whether the Court below erred in interpreting *Milk Board v. Bari Cheese* (1991), 54 B.C.L.R. (2d) 47, as preventing a statutory body with powers derived from multiple sources from specifying which power it exercises when enacting a rule or order in some way other than on the face of each rule or order.

The Appellant is a statutory body constituted to regulate the production and marketing of milk within the province of British Columbia. The Respondents are dairy farmers. During the relevant time periods, the Appellant was constituted under the *Milk Industry Act*, R.S.B.C. 1979, c. 258 and had the ability to accept and exercise federal authority delegated to it by the *Agricultural Products Marketing Act (Canada)*, R.S.C. 1985, c. A-6. The *Milk Industry Act* enabled the Lieutenant-Governor in Council to vest in the Appellant provincial powers to fix and collect levies related to milk production and to use those levies for the Appellant's own purposes and expenses and to pay costs and losses in marketing or disposing of milk. The Appellant was given these powers by way of B.C. Reg. 124/83. The Appellant enacted a series of orders entitled "Milk Market Sharing Orders" as part of its regulation of the dairy industry. The orders were enacted pursuant to the provisions of the *Milk Industry Act* which had been amended in 1973 to allow the Appellant to accept and exercise the federal powers delegated to it by the *Agricultural Products Marketing Act (Canada)*.

In 1986, the Appellant granted the Respondent Gilbert Grisnich licence and quota for the purpose of producing milk. The licence was cancelled in April 1988 for failure to comply with the Appellant's orders. He continued to produce milk after the cancellation. In 1988, the Appellant commenced an action against Gilbert Grisnich to collect within-quota and over-quota levies owing on production of milk at the Grisnich farm during the relevant time periods. The Milk Market Sharing Orders 21 and 24 were then applicable. The Supreme Court of British Columbia granted the Appellant judgment against Gilbert Grisnich in a summary trial for within-quota levies. The Appellant obtained an order adding Ronald Grisnich as a defendant to the action on the ground that he was alleged to be the partner of Gilbert. The trial of the action was heard and the Supreme Court granted judgment to the Appellant against the Respondents for over-quota levies. The Respondents appealed to the Court of Appeal which granted the appeal and dismissed the Appellant's claim on the grounds that the Appellant had not specified on the face of its orders which powers it relied upon in enacting those orders.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	23927
Judgment of the Court of Appeal:	October 26, 1993
Counsel:	Steven R. Stark, Esq., for the Appellant Christopher Harvey, Q.C., for the Respondents

23927 MILK BOARD c. RONALD GRISNICH ET GILBERT GRISNICH

Droit administratif - Lois - Textes réglementaires - Interprétation - Série de directives prises par le Milk Board pour réglementer l'industrie laitière - Le tribunal d'instance inférieure a-t-il commis une erreur en ne se demandant pas si un organisme d'origine législative qui tire ses pouvoirs de sources multiples peut exercer ces pouvoirs de façon concurrente? - Le tribunal d'instance inférieure a-t-il commis une erreur en ne reconnaissant pas la validité de l'exercice continu par l'appelant d'un pouvoir conféré par le gouvernement fédéral, laquelle validité avait été confirmée dans des décisions antérieures de la cour? - Le tribunal d'instance inférieure a-t-il commis une erreur en interprétant la décision *Milk Board c. Bari Cheese* (1991), 54 B.C.L.R. (2d) 47, comme signifiant que l'organisme d'origine législative qui tire ses pouvoirs de sources multiples doit préciser quel pouvoir il exerce lorsqu'il adopte une règle ou une directive de nulle autre façon qu'au recto de chaque règle ou directive?

L'appelant est un organisme d'origine législative constitué pour réglementer la production et la commercialisation du lait en Colombie-Britannique. Les intimés ont une ferme laitière. Aux époques concernées, l'appelant était constitué sous le régime de la *Milk Industry Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 258, et il était habilité à accepter et à exercer des pouvoirs délégués par le gouvernement fédéral en application de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*, L.R.C. (1985) ch. A-6. La *Milk Industry Act* habilitait le lieutenant-gouverneur en conseil à investir l'appelant des pouvoirs d'imposer et de recouvrer une taxe sur la production laitière et d'utiliser cette taxe à ses propres fins et dépenses et pour couvrir les coûts et les pertes découlant de la commercialisation ou la vente du lait. L'appelant tirait ces pouvoirs du Règlement 124/83 de la Colombie-Britannique. Il a pris une série de directives intitulées «Milk Market Sharing Orders» dans le cadre de sa réglementation de l'industrie laitière. Les directives ont été prises conformément aux dispositions de la *Milk Industry Act* qui avait été modifiée en 1973 pour permettre à l'appelant d'accepter et d'exercer des pouvoirs délégués par le gouvernement fédéral sous le régime de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*.

En 1986, l'appelant a délivré à l'intimé Gilbert Grisnich un permis et lui a accordé un quota aux fins de la production laitière. Le permis a été annulé en avril 1988 pour non-observation des directives prises par l'appelant. L'intimé a poursuivi la production laitière après l'annulation. En 1988, l'appelant a intenté une action contre Gilbert Grisnich en vue de recouvrer de la ferme Grisnich les taxes dues sur la production de lait n'atteignant pas le quota et la production l'excédant, au cours des périodes pertinentes. Les Milk Market Sharing Orders 21 et 24 étaient alors applicables. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a rendu jugement en faveur de l'appelant contre Gilbert Grisnich à la suite d'un procès sommaire relativement aux taxes dues sur la production n'atteignant pas le quota. L'appelant a obtenu une ordonnance ajoutant Ronald Grisnich à titre de défendeur à l'action pour le motif que l'on présumait qu'il était l'associé de Gilbert. Le procès a été tenu et la Cour suprême a accordé jugement à l'appelant contre les intimés relativement aux taxes dues sur la production excédant le quota. Les intimés ont interjeté appel avec succès à la Cour d'appel qui a rejeté la demande de l'appelant pour le motif que ce dernier n'avait pas précisé au recto de ses directives de quels pouvoirs il s'autorisait pour les adopter.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	23927
Arrêt de la Cour d'appel :	le 26 octobre 1993
Avocats :	Steven R. Stark pour l'appelant Christopher Harvey, c.r., pour les intimés

24159 F.J.U. v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Evidence - *Voir dire* at trial held that the Appellant's statement was a free and voluntary confession -Dissent in Court of Appeal on basis whether the trial judge erred in his direction that the jury could compare similarities in complainant's prior inconsistent statement and Appellant's statement in determining whether Appellant's statement was true - Whether the trial judge erred in inviting the jury to compare the complainant's unadopted prior inconsistent statement with the Appellant's unadopted statement to the police in determining if the prosecution had established guilt.

The Appellant's mother had alerted the police that her son was engaged in improper sexual conduct with his daughter. In the proceedings the daughter is referred to as the complainant. The police went to his house about 5:40 pm. and spoke with the daughter. The daughter and grandmother were taken to the police station in a separate car from the Appellant. At the police station, the officers interviewed the daughter, but the tape malfunctioned. Notes were made and later summarized of this conversation. She stated that she had been sexually active with her father "almost every day". She also noted that on 2 occasions he had struck her.

The Appellant had been placed under arrest and taken to the police station in a separate car. The Appellant was interviewed at the station and supplied a statement to the police where he admitted that he had engaged in sexual activity with his daughter and as recently as the previous night. At trial, a *voir dire* was held on whether the confession was free and voluntary. The evidence of the police and of the Applicant diverged. The Appellant could not recall being informed of his right to call a lawyer. He said that he asked to speak to a lawyer on a number of occasions. The police evidence was that the closest he came to asking to call a lawyer was requesting a notebook that contained the number of his lawyer. The Appellant stated that he had made the statement "no comment. I want a lawyer" when asked by the police if he had had sexual relations with his daughter. The trial judge accepted the evidence of the police officers and held that the confession was free and voluntary.

At trial the Appellant was found guilty of 1 count of incest and 2 counts of sexual interference and sentenced to 2 years less 1 day incarceration and a period of probation. Although the trial judge had advised there would be reasons given of the *voir dire*, the reasons were only provided on March 23, 1993, 29 months after the start of the trial, on the order of the Court of Appeal for Ontario. The Court of Appeal dismissed the appeal with Houlden J.A. dissenting that the trial judge erred in his direction that the jury could compare the similarities in the complainant's prior inconsistent statement and the Appellant's statement in determining whether the Appellant's statement was true. Notice of appeal as of right was filed with the Supreme Court of Canada in May 1994 and an application for leave to appeal in October 1994.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	24159
Judgment of the Court of Appeal:	May 17, 1994
Counsel:	Bruce Durno for the Appellant Renee M. Pomerance for the Respondent

24159 F.J.U. c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Preuve - Selon le voir-dire tenu au procès, la déclaration de l'appelant était libre et volontaire - En Cour d'appel, il y a eu dissidence quant à savoir si le juge du procès avait commis une erreur dans ses directives au jury lorsqu'il lui a dit qu'il pouvait comparer les similitudes entre le témoignage incompatible antérieur de la plaignante et la déclaration de l'appelant pour déterminer si cette déclaration était vraie - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en invitant le jury à établir une comparaison entre la déclaration incompatible antérieure non entérinée de la plaignante et la déclaration non entérinée faite par l'appelant à la police dans le but de déterminer si le ministère public avait prouvé la culpabilité?

La mère de l'appelant avait informé la police que son fils avait une conduite sexuelle abusive à l'égard de sa fille, la plaignante. La police s'est rendue à la maison de l'appelant vers 17 h 40 et a parlé à la plaignante. La fille et la grand-mère ont été conduites au poste de police dans une auto distincte de celle utilisée pour l'appelant. Au poste de police, les agents ont interrogé la plaignante, mais le magnétophone a mal fonctionné. On a pris des notes de cette conversation que l'on a plus tard résumées. La plaignante avait dit qu'elle avait eu des activités sexuelles avec son père [TRADUCTION] «presque chaque jour». Elle a dit qu'il l'avait frappée à deux occasions.

L'appelant a été mis en état d'arrestation et conduit au poste de police dans une voiture distincte. Il a alors été interrogé par la police et a fait une déclaration dans laquelle il avouait avoir eu des activités sexuelles avec sa fille, aussi récemment que la veille. Au procès, on a tenu un voir-dire pour déterminer si l'aveu était libre et volontaire. Les témoignages de la police et de l'appelant diffèrent. L'appelant n'a pu se rappeler avoir été informé de son droit à l'assistance d'un avocat. Il a dit avoir demandé à plusieurs reprises de parler à un avocat. Selon la police, il aurait tout au plus demandé un carnet qui renfermait le numéro de téléphone de son avocat. Lorsque la police lui a demandé s'il avait eu des relations sexuelles avec sa fille, l'appelant a dit avoir fait la déclaration suivante: [TRADUCTION] «sans commentaires, je veux parler à un avocat». Le juge du procès a accepté le témoignage des policiers et conclu que la déclaration était libre et volontaire.

Au procès, l'appelant a été déclaré coupable relativement à un chef d'accusation d'inceste et à deux chefs de contacts sexuels; il a été condamné à deux ans moins un jour d'emprisonnement ainsi qu'à une période de probation. Le juge du procès avait informé les parties qu'il fournirait les motifs à l'appui de sa décision concernant le voir-dire; cependant, il ne l'a fait que le 23 mars 1993, soit 29 mois après le début du procès, et ce sur ordonnance de la Cour d'appel de l'Ontario. La Cour d'appel a rejeté l'appel; cependant, le juge Houlden a exprimé sa dissidence, étant d'avis que le juge du procès avait commis une erreur lorsqu'il a dit au jury qu'il pouvait comparer les similitudes entre la déclaration antérieure incompatible de la plaignante et la déclaration de l'appelant pour déterminer si cette déclaration était vraie. Un avis d'appel de plein droit a été déposé à la Cour suprême du Canada en mai 1994 et une demande d'autorisation de pourvoi, en octobre 1994.

Origine:	Ontario
N° de greffe:	24159
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 17 mai 1994
Avocats:	Bruno Durno pour l'appelant Renee M. Pomerance pour l'intimée

24262 HER MAJESTY THE QUEEN v. TANNER

Criminal law - Trial - Evidence - Charge to the jury - Did the majority of the Court of Appeal err in law in determining that the trial judge erred in the manner in which she dealt with the admissibility of Calvin McCurdy's evidence and in the manner in which she left the matter with the jury? - Did the majority of the Court of Appeal err in determining that the improper cross-examination of the Respondent amounted to a miscarriage of justice? - Did the majority of the Court of Appeal err in law in determining that the trial judge instructed the jury inadequately on the use that could be made of the Respondent's criminal record?

The Respondent appeared before a judge and a jury in Ottawa for trial on an indictment charging that he "...on or about the 5th day of October 1985, at the City of Ottawa, ..., did unlawfully kill one Dan Watters and thereby commit second degree murder". He pleaded not guilty and relied on the defences of self-defence and provocation. It was the position of the Respondent at trial that he and Robinson had been invited by the victim to attend a party at the victim's apartment. When the three arrived at the apartment there was no party. Robinson and the victim were both intoxicated and soon Robinson passed out. The Respondent said that he was confronted by the victim who held his penis in one hand, a long knife in the other hand, and demanded oral sex from him. The two men became involved in an altercation that started in the living room and ended in the victim's bedroom. The victim was found dead on the bed. While the Respondent was not wounded, he had inflicted more than forty stab wounds to the body of the victim. Shortly after the struggle with the victim was over, the victim's partner, Calvin McCurdy, entered the apartment. McCurdy claimed the Respondent attacked him when he let himself in. They fought and McCurdy, his throat cut, was left unconscious and bleeding on the hall floor. The Respondent roused Robinson and together they left the apartment. The Respondent took the victim's bicycle when he left. It was the theory of the Crown at trial that the Respondent killed Watters intentionally, in the absence of any provocation and not for the purpose of self-defence. It was suggested by the Crown that the victim had invited the Respondent and Robinson to his apartment for a sexual purpose. It was also suggested that the Respondent went to the victim's apartment because he considered the victim to be an "easy mark" for robbery or theft.

The jury returned a verdict finding the Respondent guilty of second degree murder. The Respondent was sentenced to life imprisonment without eligibility for parole for 10 years. The Respondent appealed to the Court of Appeal. A majority of the Court allowed the appeal and ordered a new trial. The majority held that the Respondent had been cross-examined improperly by the Crown with respect to his previous convictions and that the trial judge's charge did not address this problem in an appropriate fashion. The majority also held that the trial judge failed to warn the jury about the limited use it might make of the evidence respecting the Respondent's encounter with McCurdy and the Respondent's theft of the victim's bike. Labrosse J., dissenting, would have dismissed the appeal.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	24262
Judgment of the Court of Appeal:	July 27, 1994
Counsel:	Gary T. Trotter, for the Appellant Anil Kapoor, for the Respondent

24262 SA MAJESTÉ LA REINE c. TANNER

Droit criminel - Procès - Preuve - Directives au jury - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a déterminé que le juge du procès avait commis une erreur dans la façon dont elle a examiné l'admissibilité du témoignage de Calvin McCurdy et soumis la question au jury? - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a déterminé que l'irrégularité du contre-interrogatoire de l'intimé équivalait à une erreur judiciaire grave? - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a déterminé que le juge du procès avait donné de mauvaises directives au jury relativement à l'utilisation qui pouvait être faite du casier judiciaire de l'intimé?

L'intimé a subi son procès à Ottawa devant un juge et un jury, relativement à une accusation lui reprochant [TRADUCTION] «d'avoir le ou vers le 5 octobre 1985, dans la ville d'Ottawa, [...] illégalement causé la mort de Dan Watters, commettant ainsi un meurtre au deuxième degré». Il a plaidé non coupable et fait valoir les moyens de défense de la légitime défense et de la provocation. Au procès, l'intimé a soutenu que la victime l'avait invité ainsi que Robinson à se rendre à son appartement pour une partie. Lorsqu'ils sont arrivés à l'appartement, il n'y avait pas de partie. Robinson et la victime étaient tous deux ivres et peu après Robinson est tombé ivre mort. L'intimé a dit que la victime s'est alors dirigée vers lui en tenant son pénis dans une main et un long couteau dans l'autre; elle aurait demandé à l'intimé de lui faire une fellation. Les deux hommes ont eu une altercation qui a commencé dans le salon et s'est terminée dans la chambre à coucher de la victime. La victime a été retrouvée morte sur le lit. L'intimé n'a pas été blessé, mais il a infligé plus de quarante coups de couteau à la victime. Peu après ce combat, le partenaire de la victime, Calvin McCurdy, est entré dans l'appartement. McCurdy a dit que l'intimé l'avait alors attaqué. Ils se sont battus et McCurdy, poignardé à la gorge, a été laissé inconscient et en sang sur le plancher du couloir. L'intimé a réveillé Robinson et ils ont tous deux quitté l'appartement. En partant, l'intimé a pris la bicyclette de la victime. Au procès, la théorie du ministère public était que l'intimé avait tué Watters intentionnellement, en l'absence de toute provocation et non en légitime défense. Le ministère public a laissé entendre que la victime avait invité l'intimé et Robinson à son appartement pour une rencontre à caractère sexuel. On a aussi affirmé que l'intimé s'était rendu à l'appartement de la victime parce qu'il la considérait comme une «cible facile» pour un vol qualifié ou un vol simple.

Le jury a déclaré l'intimé coupable de meurtre au deuxième degré. L'intimé a été condamné à l'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle pendant dix ans. Il a interjeté appel à la Cour d'appel qui, à la majorité, a fait droit à l'appel et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Les juges de la majorité ont statué que le ministère public avait irrégulièrement contre-interrogé l'intimé relativement à son casier judiciaire et que le juge de première instance n'avait pas abordé ce problème de façon appropriée dans ses directives au jury. La Cour d'appel à la majorité était aussi d'avis que le juge du procès avait omis de donner au jury une mise en garde concernant l'utilisation restreinte qu'il pouvait faire de la preuve concernant la rencontre de l'intimé avec McCurdy et le vol de la bicyclette de la victime par l'intimé. Le juge Labrosse, dissident, aurait rejeté l'appel.

Origine:	Ontario
N° de greffe:	24262
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 27 juillet 1994
Avocats:	Gary T. Trotter, pour l'appelante Anil Kapoor, pour l'intimé

SUMMARIES OF THE CASES

RÉSUMÉS DES AFFAIRES

APPEALS INSCRIBED FOR
HEARING AT THE SESSION OF
THE SUPREME COURT OF
CANADA, BEGINNING
MONDAY, JANUARY 23, 1995

APPELS INSCRITS POUR
AUDITION À LA SESSION DE LA
COUR SUPRÊME DU CANADA
COMMENÇANT LE LUNDI
23 JANVIER 1995

NOTICES TO THE PROFESSION AND PRESS RELEASE

AVIS AUX AVOCATS ET COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Lawyers practising before the Supreme Court of Canada are asked to note that Schedules A and B to the *Rules of the Supreme Court of Canada* (the tariff of fees payable to the Registrar and the fees taxable between parties) have been replaced. The new tariffs came into force on April 5, 1995, registered as SOR/95-158.

Fees payable to the Registrar

Under the new Schedule A, the fees payable to the Registrar, which have not substantially changed in more than ten years, have been increased and new items have been added. In particular, the following items should be noted:

- \$50 fee for filing a notice of motion (other than a notice of motion that commences a proceeding);
- \$10 fee for depositing security for costs;
- \$5 fee to inspect a closed file (not payable by parties or their counsel or agents);
- \$.50 per page for facsimile transmission of documents;
- \$5 fee for taking affidavits;
- \$10 for each copy of reasons for judgment;
- In special circumstances, the Registrar has the discretion to exempt any person from payment of any fee.

Fees taxable between parties

For most items, the new Schedule B provides for an increase of approximately 50% in the fees that may be taxed between parties. The tariff has been reorganized to follow the development of a case and to provide for fees where matters have been dealt with in writing.

Two items have been deleted. The fee for the consent to appeal directly to the Supreme Court of Canada, rarely used, has been dropped. Similarly, the fee for an application for review from the Registrar to a judge has been deleted, as this fee would be covered under item 2(b), motions brought before a judge.

The new Schedule B will be applied to all cases in which the final judgment is rendered on or after April 5, 1995.

Les avocats qui plaident devant la Cour suprême du Canada sont priés de noter que les annexes A et B des *Règles de la Cour suprême du Canada* (le tarif des honoraires payables au registraire et des honoraires taxables entre parties) ont été remplacées. Les nouveaux tarifs sont entrés en vigueur le 5 avril 1995 et sont enregistrés sous le n° DORS/95-158.

Honoraires payables au registraire

En vertu de la nouvelle annexe A, les honoraires payables au registraire, lesquels n'ont pas vraiment été modifiés depuis plus de dix ans, ont été augmentés et de nouveaux postes ont été ajoutés. Il convient de noter tout particulièrement les postes suivants:

- un honoraire de 50 \$ pour le dépôt d'un avis de requête (autre qu'introductif d'instance);
- un honoraire de 10 \$ pour le dépôt d'un cautionnement pour les frais;
- un honoraire de 5 \$ pour l'inspection d'un dossier fermé (non exigible des parties, de leurs avocats ou de leurs représentants);
- un honoraire de 0,50 \$ la page pour la télécopie des documents;
- un honoraire de 5 \$ pour la réception d'affidavits;
- un honoraire de 10 \$ pour chaque exemplaire des motifs de jugement;
- Dans des circonstances spéciales, le registraire peut, à sa discrétion, exempter une personne du paiement de ces honoraires.

Honoraires taxables entre parties

Pour la plupart des postes, la nouvelle annexe B prévoit une augmentation d'environ 50 % des honoraires taxables entre parties. Le tarif a été réorganisé de façon à suivre le déroulement d'une instance et à prévoir des honoraires lorsque des procédures sont présentées par écrit.

Deux postes ont été supprimés. Il s'agit de l'honoraire prévu pour le consentement à un appel direct à la Cour suprême du Canada, qui était rarement utilisé. Il en est de même de l'honoraire prévu pour une révision d'une décision du registraire par un juge, car cet honoraire sera compris dans le poste 2b), qui traite des requêtes présentées devant un juge.

La nouvelle annexe B s'appliquera à toutes les instances dans lesquelles le jugement définitif sera rendu le 5 avril 1995 ou après cette date.

Louise Meagher
Deputy Registrar - Registraire adjoint

April, 1995

Avril 1995

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : May 1, 1995
Service : April 10, 1995
Filing : April 17, 1995
Respondent : April 24, 1995

Motion day : June 5, 1995
Service : May 15, 1995
Filing : May 22, 1995
Respondent : May 29, 1995

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 1 mai 1995
Signification : 10 avril 1995
Dépot : 17 avril 1995
Intimé : 24 avril 1995

Audience du : 5 juin 1995
Signification : 15 mai 1995
Dépot : 22 mai 1995
Intimé : 29 mai 1995

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

The fall session of the Supreme Court of Canada will commence in early October 1995.

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera au début d'octobre 1995.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1995 session in early August 1995.

Au début du mois d'août 1995, le registraire mettra au rôle de la session d'octobre 1995 tous les appels inscrits pour audition.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Judgments reported in [1995] 1 S.C.R., Part 1

Canadian Pacific Ltd. v. Matsqui Indian Band, [1995]
1 S.C.R. 3

Stewart v. Pettie, [1995] 1 S.C.R. 131

Winnipeg Condominium Corporation No. 36 v. Bird
Construction Co., [1995] 1 S.C.R. 85

Jugements publiés dans [1995] 1 R.C.S., partie 1

Canadien Pacifique Ltée c. Bande indienne de
Matsqui, [1995] 1 R.C.S. 3

Stewart c. Pettie, [1995] 1 R.C.S. 131

Winnipeg Condominium Corporation No. 36 c. Bird
Construction Co., [1995] 1 R.C.S. 85
